叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 书籍修补(mending And Repair Of Books) 000001

2. 书籍修补(mending And Repair Of Books) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍修补(Mending and Repair of Books)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [krɪs] ['kɜːrnoʊ] , ['ɜːnɪst] [ʃɑːl] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Ernest Schaal ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 欧内斯特 沙尔 ,

电子文本由克里斯·库诺、欧内斯特·沙尔编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / repairmendingofb00browrich
See http : / / www . archive . org / details / repairmendingofb00browrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / repairmendingofb00browrich

参见 http://www.archive.org/details/repairmendingofb00browrich

['mendɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)]
Mending and Repair
修补 和 维修

修补和维修

[ɒv; əv] [bʊks]
of Books
的 图书

书籍

[kəm'paɪld] [baɪ]
compiled by
编译 经过

编译

['mɑ:grət]	[raɪt]	[braʊn]
MARGARET	**WRIGHT**	**BROWN**
玛格丽特	赖特	棕色的

玛格丽特·赖特·布朗

[fɔ:θ]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]
FOURTH	**EDITION**
第四	版

第四版

[rɪ'vaɪzd]	[baɪ]
revised	**by**
修改	经过

修订者

['gɜ:tru:d]	[staɪlz]
GERTRUDE	**STILES**
格特鲁德	栅栏

格特鲁德·斯泰尔斯

['su:pəvaɪzə(r)]	[ɒv; əv]	['baɪndɪŋ]	,	['kli:vlənd]	['pʌblɪk]	['laɪbrəri]
Supervisor	**of**	**Binding**	**,**	**Cleveland**	**Public**	**Library**
导师	的	结合	,	克利夫兰	民众	图书馆

克利夫兰公共图书馆装订主管

[ə'merɪkən]	['laɪbrəri]	[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]	['pʌblɪʃɪŋ]	[bɔ:d]
AMERICAN	**LIBRARY**	**ASSOCIATION**	**PUBLISHING**	**BOARD**
美国人	图书馆	协会	出版	木板

美国图书馆协会出版委员会

CHICAGO1921
CHICAGO1921
CHICAGO1921

芝加哥1921

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri]	Note7
Introductory	**Note7**
引言	Note7

引言7

[wen]	[tu:; tə]	[baɪnd]	[ɔ:(r)]	[wen]	[tu:; tə]	Mend9
When	**to**	**Bind**	**or**	**When**	**to**	**Mend9**
什么时候	到	绑定	或者	什么时候	到	Mend9

何时包扎或何时修补9

[ðə; ði]	['mendɪŋ]	['teɪb(ə)l]	:	[ɪts]	Supplies11
The	**Mending**	**Table**	**:**	**Its**	**Supplies11**
这	修补	桌子	:	它是	Supplies11

修补台：其用品11

[peɪst]	,	[ðə; ði]	['mendɪŋ]	Medium12
Paste	**,**	**the**	**Mending**	**Medium12**
粘贴	,	这	修补	Medium12

糊状物，修补介质12

[weɪz] [tuː; tə] Mend13

Ways	to	Mend13
方式	到	Mend13

修补方法13

[weɪz] [tuː; tə] Clean19

Ways	to	Clean19
方式	到	Clean19

清洁方法19

['baɪndɪŋ] Record21

Binding	Record21
结合	Record21

装订记录21

['temprəri] Binders23

Temporary	Binders23
暂时的	Binders23

临时活页夹23

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]

INTRODUCTORY	NOTE
引言	笔记

引言

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['mendɪŋ] [dɪ'mɑːndz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['enədʒi][ɒv; əv]['laɪbrəri]

THE	task	of	mending	demands	so	much	of	the	time	and	energy	of	library
这	任务	的	修补	需求	所以	很多	的	这	时间	和	活力	的	图书馆

['wɜːkəz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['evri] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] [ðæt]

workers	and	is	a	factor	of	such	economic	importance	in	every	public	library	that
工人	和	是	一个	因素	的	这样的	经济的	重要性	在	每一个	民众	图书馆	那

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][pʊt][ə'saɪd][æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

it	cannot	be	put	aside	as	incidental	.
它	不能	是	放	旁边	作为	偶然的	.

修补工作需要图书馆工作人员投入大量的时间和精力，而且在每个公共图书馆中都是一个非常重要的经济因素，因此不能将其视为次要事项而置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [gɪv] ['defɪnət] [eɪd][ɪn] [ðɪs] ['həʊmli] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ɪz]

It	is	hoped	that	these	suggestions	may	give	definite	aid	in	this	homely	task	which	is
它	是	希望	那	这些	建议	可能	给	定	援助	在	这	家常的	任务	哪个	是

['evə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] [l'aɪbɹəɹiz] .

ever	present	in	all	libraries	.
曾经	展示	在	全部	图书馆	.

希望这些建议能对这项在所有图书馆都存在的日常琐事提供切实的帮助。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]

No	attempt	has	been	made	to	give	instruction	in	the	advanced	processes	of
不	试图	有	到过	制成	到	给	操作说明	在	这	先进的	流程	的

['mendɪŋ] ,

mending	,
修补	,

并未尝试讲解高级修补工艺。

[æz; əz] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['baɪndɪŋ] .

as	this	at	once	encroaches	on	the	art	of	binding	.
作为	这	在	一次	侵占	在	这	艺术	的	结合	.

因为这直接侵犯了装订艺术。

[ðə; ði] [best] ['mendɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ['əʊnli] [weə(r)] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

The	best	mending	can	be	done	only	where	an	acquaintance	with	the
这	最好的	修补	能	是	完毕	仅有的	在哪里	一个	熟人	和	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd] [θruː] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs]

construction	of	the	book	has	been	acquired	through	a	study	of	the	various
建造	的	这	书	有	到过	获得	通过	一个	学习	的	这	各种各样的

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

processes	of	binding	.
流程	的	结合	.

只有通过研究各种装订工艺，了解书籍的结构，才能做到最好的修补。

[laɪ'brerɪən] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['baɪndəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz] ;

Librarians	are	urged	to	visit	binderies	to	see	the	various	processes	;
图书管理员	是	敦促	到	访问	装订厂	到	看	这	各种各样的	流程	;

鼓励图书馆员参观装订厂，了解各种装订流程；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] ['ʌndə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst]

and	to	study	the	art	of	binding	under	personal	instruction	of	experienced
和	到	学习	这	艺术	的	结合	在下面	个人的	操作说明	的	经验丰富的

['baɪndər] [wen'evə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] .

binders	whenever	this	is	feasible	.
活页夹	每当	这	是	可行的	.

并且尽可能在经验丰富的装订师的亲自指导下学习装订技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [laɪ'breəriən] [wɪl] [juːz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [sə'dʒestid] ,

It	is	not	probable	that	any	one	librarian	will	use	all	of	the	processes	suggested	,
它	是	不是	可能	那	任何	一	图书管理员	将要	使用	全部	的	这	流程	建议	,

任何一位图书馆员都不太可能使用所有建议的流程。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [ə'plaɪ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] ;

and	some	of	these	will	apply	only	to	exceptional	cases	;
和	一些	的	这些	将要	申请	仅有的	到	非凡的	案例	;

其中一些条款仅适用于特殊情况；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['kʌvə(r)] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [meɪ]

but	the	directions	cover	diversified	conditions	in	order	that	the	librarian	may
但	这	方向	覆盖	多元化	状况	在	命令	那	这	图书管理员	可能

[hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

have	the	necessary	information	whenever	required	.
有	这	必要的	信息	每当	必需的	.

但这些说明涵盖了各种情况，以便图书馆员在需要时能够获得必要的信息。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['mendə(r)] .

The	experienced	mender	.
这	经验丰富的	修补匠	.

经验丰富的修补匠。

[ðɪs] ['hændbʊk] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [l'aɪbɹəɹiz]

This	handbook	has	not	been	prepared	for	the	use	of	the	larger	libraries
这	手册	有	不是	到过	准备	为了	这	使用	的	这	更大的	图书馆

[weə(r)] [ə; eɪ] ['baɪndəri] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,

where	a	bindery	is	a	part	of	the	equipment	,
在哪里	一个	装订厂	是	一个	部分	的	这	设备	,

本手册并非为配备装订设备的大型图书馆而编写。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [treɪnd] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [hens]

or	where	there	are	members	of	the	staff	trained	in	binding	and	hence
或者	在哪里	那里	是	成员	的	这	职员	受过训练	在	结合	和	因此

[ɪk'spɪəriənst] ['mendə] .

experienced	menders	.
经验丰富的	修补匠	.

或者有受过装订培训、因此经验丰富的修补人员。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['mendə(r)] .

The	inexperienced	mender	.
这	缺乏经验	修补匠	.

经验不足的修补匠。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['præktɪkl] [eɪd][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə]

The	purpose	of	this	handbook	is	to	give	practical	aid	and	guidance	to
这	目的	的	这	手册	是	到	给	实际的	援助	和	指导	到

[laɪ'brerɪən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)]

librarians	who	are	entirely	inexperienced	in	the	work	of	mending	and	repair
图书管理员	WHO	是	完全	缺乏经验	在	这	工作	的	修补	和	维修

[ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [geɪnd] [θruː] [self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

of	books	and	whose	knowledge	must	be	gained	through	self	-	instruction	.
的	图书	和	谁	知识	必须	是	获得	通过	自己	-	操作说明	.

本手册的目的是为完全没有书籍修补经验、必须通过自学才能获得相关知识的图书馆员提供实用的帮助和指导。

[ðə; ði][kəmp'aɪləz][hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn] ['meni] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk]

The	compilers	have	drawn	upon	many	sources	and	have	endeavored	to	make
这	编译器	有	绘制	之上	许多	来源	和	有	努力	到	制作

[ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['meθədz] [juːst] [baɪ] ['meni] [laɪ'brerɪən] [ænd; ənd]

available	the	suggestions	received	and	methods	used	by	many	librarians	and
可用的	这	建议	已收到	和	方法	用过的	经过	许多	图书管理员	和

['præktɪkl] ['baɪndər] ,

practical	binders	,
实际的	活页夹	,

编纂者参考了许多资料，并努力将许多图书馆员和实际装订工提出的建议和使用的方法公之于众。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

and	grateful	acknowledgment	is	herewith	made	for	the	co	-	operation
和	感激的	致谢	是	此附	制成	为了	这	合作	-	手术

[ænd; ənd]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	helpful	suggestions	received	from	them	.
和	有帮助	建议	已收到	从	他们	.

在此，谨向他们表示衷心的感谢，感谢他们提供的合作和有益建议。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['mendɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɒv; əv] [bʊks]

Mending	and	Repair	of	Books
修补	和	维修	的	图书

书籍修补

[wen] [tuː; tə][baɪnd][ɔː(r)] [wen]

WHEN	TO	BIND	OR	WHEN
什么时候	到	绑定	或者	什么时候

何时绑定或何时

[tuː; tə] [mend]

TO	MEND
到	修补

修补

[ðə; ði]['kwestʃən] [wen] [tuː; tə][baɪnd][ɔː(r)] [wen] [tuː; tə][mend][ɪz][ɒv; əv]['deɪli] [rɪ'kʌrəns] ,

THE	question	when	to	bind	or	when	to	mend	is	of	daily	recurrence	,
这	问题	什么时候	到	绑定	或者	什么时候	到	修补	是	的	日常的	复发	,

何时包扎，何时修补，这个问题每天都会反复出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][meɪd][ə'pɒn][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['evri]['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
and **a** **decision** **must** **be** **made** **upon** **the** **examination** **of** **every** **circulating**
和 一个 决定 必须 是 制成 之上 这 考试 的 每一个 循环
[bʊk][rɪ'tɜːnd] ,
book **returned** **,**
书 返回 ,

必须对每一本退回的流通书籍进行检查，并据此做出决定。

[bɪ'fɔː(r)]['pleɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][ʃelvz] .
before **placing** **it** **on** **the** **shelves** **.**
前 放置 它 在 这 货架 .

在将其放置到货架上之前。

[ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][wɪl][dɪ'pend]['lɑːdʒli][ɒn][ðə; ðɪ]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][rɪ'gɑːdɪŋ][ðə; ðɪ]['baɪndɪŋ]
The **answer** **will** **depend** **largely** **on** **the** **policy** **of** **the** **library** **regarding** **the** **binding**
这 回答 将要 依赖 很大程度上 在 这 政策 的 这 图书馆 关于 这 结合
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

答案很大程度上取决于图书馆关于装订问题的政策。

[nəʊ]['laɪbrəri][kæn; kən][ə'fɔːd][tuː; tə]['sɜːkjəleɪt]['ʃæbi] , [sɔɪld][ɔː(r)]['rægɪd][bʊks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] :
No **library** **can** **afford** **to** **circulate** **shabby** **,** **soiled** **or** **ragged** **books** **,** **because** **:**
不 图书馆 能 买得起 到 流通 破旧 , 脏的 或者 破烂不堪 图书 , 因为 :

任何图书馆都无法承担流通破旧、肮脏或磨损严重的图书的费用，因为：

([wʌn]) [frɒm; frəm][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk]['stændpɔɪnt] , [ə; eɪ][bʊks]['ʌltɪmət]['juːsflnəs] , [ɔː(r)][laɪf] ,
(1) **From** **an** **economic** **standpoint** **,** **a** **book's** **ultimate** **usefulness** **,** **or** **life** **,**
(1) 从 一个 经济的 立场 , 一个 图书 最终的 用处 , 或者 生活 ,

（1）从经济角度来看，一本书的最终用途或寿命，

[ɪz][mə'tɪərɪəli]['ʃɔːtnd][baɪ][nɪ'glekt][tuː; tə][baɪnd][æt; ət][fɜːst][saɪn][ɒv; əv][niːd] .
is **materially** **shortened** **by** **neglect** **to** **bind** **at** **first** **sign** **of** **need** **.**
是 重大 缩短 经过 忽视 到 绑定 在 第一的 符号 的 需要 .

如果未能在需要的第一时间进行约束，则会大大缩短约束期限。

([ˌtuː'tuː]) [wen] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['prɒpə(r)][keə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] ,
(2) **When** **books** **are** **given** **proper** **care** **by** **the** **library** **,**
(2) 什么时候 图书 是 给定 恰当的 关心 经过 这 图书馆 ,

（2）当图书馆妥善保管图书时，

['stændədz][ɑː(r); ə(r)][set][wɪtʃ][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][laɪk]['triːtmənt][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdɪŋ]
standards **are** **set** **which** **insure** **a** **like** **treatment** **on** **the** **part** **of** **the** **reading**
标准 是 放 哪个 保证 一个 喜欢 治疗 在 这 部分 的 这 阅读
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

制定标准以确保读者群体获得公平对待。

([θriː]) [ðə; ðɪ]['riːdɪŋ]['pʌblɪk][hæz; həz][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt][ɪts][bʊks][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kliːn]
(3) **The** **reading** **public** **has** **a** **right** **to** **expect** **that** **its** **books** **shall** **be** **clean**
(3) 这 阅读 民众 有 一个 正确的 到 预计 那 它是 图书 将 是 干净的
[ænd; ənd] [həʊl] ,
and **whole** **,**
和 所有的 ,

（3）读者有权期望他们所阅读的书籍是干净完整的，

[ænd; ənd][ðæt][ɪts]['prɒpəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['prɒpə(r)][kən'dɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fæktəri][juːz] .
and **that** **its** **property** **shall** **be** **in** **proper** **condition** **for** **satisfactory** **use** **.**
和 那 它是 财产 将 是 在 恰当的 状况 为了 令人满意的 使用 .

并且其财产应处于良好状态，可供令人满意地使用。

[wen] [tuː; tə][baɪnd]
WHEN **TO** **BIND**
什么时候 到 绑定

何时绑定

[wen] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [breɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [fɔːl] [aʊt] ,
When **the** **stitches** **break** **and** **a** **section** **or** **a** **few** **leaves** **fall** **out** **,**
什么时候 这 针脚 休息 和 一个 部分 或者 一个 很少 树叶 落下 出去 ,

当缝线断裂，一部分或几片叶子脱落时，

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪndəri] [ɪ'miːdiətli] .
the **book** **should** **be** **sent** **to** **the** **bindery** **immediately** **.**
这 书 应该 是 发送 到 这 装订厂 立即地 .

这本书应该立即送到装订厂。

[ðɪs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pʌblɪʃəz] - ['baɪndɪŋz] .
This **is** **happening** **daily** **with** **the** **original** **publishers** **'** **bindings** **.**
这 是 发生 日常的 和 这 原来的 出版商 - 绑定 .

这种情况每天都在发生，原出版商的装订版本也未能幸免。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ðə; ði][laɪ'breəriən][ɪz][æt; ət][wʌns] [kən'frʌntɪd]
If **the** **book** **is** **removed** **from** **the** **shelves** **the** **librarian** **is** **at** **once** **confronted**
如果 这 书 是 已移除 从 这 货架 这 图书管理员 是 在 一次 面对
[baɪ][ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
by **the** **problem** **of** **being** **unable** **to** **answer** **the** **unceasing** **cry** **for** **the** **last**
经过 这 问题 的 存在 无法 到 回答 这 不断 哭 为了 这 最后的
[njuː]['nɒv(ə)l] ,
new **novel** **,**
新的 小说 ,

如果这本书从书架上撤下，图书管理员立刻会面临无法满足读者对最新小说的持续需求的难题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
as **it** **is** **the** **fiction** **which** **is** **usually** **in** **this** **condition** **.**
作为 它 是 这 小说 哪个 是 通常 在 这 状况 .

通常情况下，处于这种状态的是虚构作品。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sɜːkjəleɪt][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)][taɪmz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " ['peɪdʒɪz] ['mɪsɪŋ]
if **the** **book** **is** **allowed** **to** **circulate** **a** **few** **more** **times** **there** **are** **"** **pages** **missing**
如果 这 书 是 允许 到 流通 一个 很少 更多的 时代 那里 是 " 页面 丢失的
" [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['væljuːləs] .
" **and** **the** **book** **has** **become** **valueless** **.**
" 和 这 书 有 变得 无价值 .

如果这本书再流通几次，就会出现“缺页”的情况，这本书就变得毫无价值了。

[nəʊ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'baʊnd] [wɪð] ['peɪdʒɪz] ['mɪsɪŋ] .
No **book** **should** **be** **rebound** **with** **pages** **missing** **.**
不 书 应该 是 反弹 和 页面 丢失的 .

任何书籍都不应该在缺页的情况下重新装订。

[wen] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [hæv; həv][nɒt]['brəʊkən] , [bʌt; bət]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sekʃənz]
When **the** **stitches** **have** **not** **broken** **,** **but** **either** **a** **few** **or** **all** **the** **sections**
什么时候 这 针脚 有 不是 破碎的 , 但 任何一个 一个 很少 或者 全部 这 部分
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [luːs] :
have **become** **loose** **:**
有 变得 松动的 :

当缝线没有断裂，但部分或全部线段已经松脱时：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪ'breərɪən][tuː; tə] [liːv] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃelvz] [ɔː(r)] [pə'mɪt]

There	is	no	excuse	for	the	librarian	to	leave	upon	her	shelves	or	permit
那里	是	不	原谅	为了	这	图书管理员	到	离开	之上	她	货架	或者	允许

[tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][held] [tə'geðə(r)]

to	circulate	books	that	are	held	together
到	流通	图书	那	是	握住	一起

图书管理员没有任何理由将装订在一起的书籍留在书架上，或允许外借这些书籍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['slendə(r)] [θredz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æt; ət]

only	by	the	slender	threads	with	which	they	are	sewed	and	threatening	at
仅有的	经过	这	苗条	线程	和	哪个	他们	是	缝制的	和	威胁	在

['eni]['məʊmənt][tuː; tə] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

any	moment	to	come	tumbling	forth	from	the	cover	.
任何	片刻	到	来	翻滚	前进	从	这	覆盖	.

仅靠细线将它们缝合在一起，随时都有可能从封皮中掉出来。

[sʌtʃ] [bʊks] [spiːk] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ri'baɪnd] [ɔː(r)] ['pɜːmənənt] [wɪð'drɔːəl]

Such	books	speak	in	no	uncertain	terms	for	rebinding	or	permanent	withdrawal
这样的	图书	说话	在	不	不确定	条款	为了	重新结合	或者	永恒的	退出

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .

from	the	shelves	.
从	这	货架	.

这样的书籍无疑应该重新装订或永久下架。

[ʃæl; ʃəl] [bʊks] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪndəri] [wen] [ɪn] ['greɪtɪst] [dɪ'mɑːnd] ?

Shall	books	be	sent	to	the	bindery	when	in	greatest	demand	?
将	图书	是	发送	到	这	装订厂	什么时候	在	最	要求	?

书籍是否应该在需求量最大的时候送往装订厂?

[jes] , [wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðem; ðəm] .

YES	,	when	they	cannot	be	circulated	further	without	permanent	injury	to	them	.
是的	,	什么时候	他们	不能	是	流通	更远	没有	永恒的	受伤	到	他们	.

是的，当它们无法在不造成永久性损伤的情况下继续流通时。

[sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði]['baɪndəri][baɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə]['baɪndə(r)]

Such	books	should	be	hastened	through	the	bindery	by	statement	to	binder
这样的	图书	应该	是	加快	通过	这	装订厂	经过	陈述	到	活页夹

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪ'miːdiət] [niːd] .

regarding	immediate	need	.
关于	即时	需要	.

应向装订厂说明急需情况，加快此类书籍的装订速度。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['baɪndə(r)] ['kænɒt] [baɪnd] ['prɒmptli] , [faɪnd][wʌn] [huː] [wɪl] .

If	your	present	binder	cannot	bind	promptly	,	find	one	who	will	.
如果	你的	展示	活页夹	不能	绑定	及时	,	寻找	一	WHO	将要	.

如果你的活页夹不能及时装订，那就找一个能及时装订的。

[ðə; ði] [prɒmpt] [ri'baɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌblz] [ɪts][laɪf] .

The	prompt	rebinding	of	a	book	more	than	doubles	its	life	.
这	迅速的	重新结合	的	一个	书	更多的	比	双打	它是	生活	.

及时重新装订书籍可使其寿命延长一倍以上。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [æt; ət][fɜːst][saɪn][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ([siː] [peɪdʒ] -) [ɔːl]

If 如果 **the** 这 **book** 书 **has** 有 **been** 到过 **reinforced** 加强型 **at** 在 **first** 第一的 **sign** 符号 **of** 的 **giving** 给予 **way** 方式 **(** (**see** 看 **page** 页 **16** - **)**) **all** 全部

[ðə; ði] ['temprəri] [ə'sɪstəns] [ðæt] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [ænd; ənd]

the 这 **temporary** 暂时的 **assistance** 协助 **that** 那 **can** 能 **safely** 安全 **be** 是 **given** 给定 **has** 有 **been** 到过 **rendered** 渲染 **and** 和

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'baʊnd] .

if 如果 **the** 这 **book** 书 **is** 是 **of** 的 **permanent** 永恒的 **value** 价值 **to** 到 **the** 这 **library** 图书馆 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **rebound** 反弹 **.** .

如果书籍在出现破损迹象时已经进行了加固（见第 16 页），那么所有可以安全提供的临时帮助都已经提供，如果该书对图书馆具有永久价值，则必须重新装订。

[wen] [tuː; tə] [mend]

WHEN 什么时候 **TO** 到 **MEND** 修补

何时修补

[wen] [ðə; ði] [stɪtʃis] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['brəʊkən][ɔː(r)] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd] [stɪl] [həʊld] ['sekʃənz] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] .

When 什么时候 **the** 这 **stitches** 针脚 **are** 是 **not** 不是 **broken** 破碎的 **or** 或者 **loosened** 松动 **,** , **and** 和 **still** 仍然 **hold** 抓住 **sections** 部分 **firmly** 牢牢 **together** 一起 **.** .

当缝线没有断裂或松脱，并且仍然能将各个部分牢固地连接在一起时。

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [luːs] .

When 什么时候 **the** 这 **joints** 关节 **are** 是 **loose** 松动的 **.** .

关节松动时。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][wʌns] [biːn] [rɪ'baʊnd] .

When 什么时候 **the** 这 **book** 书 **has** 有 **once** 一次 **been** 到过 **rebound** 反弹 **.** .

当这本书被重新装订过一次之后。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [laɪ'brerɪən] [ɪz][tuː; tə] [mend] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ri'baɪnd] .

The 这 **tendency** 趋势 **among** 之中 **librarians** 图书管理员 **is** 是 **to** 到 **mend** 修补 **too** 也 **much** 很多 **before** 前 **rebinding** 重新结合 **.** .

图书馆员往往在重新装订之前修补过多的地方。

['mendɪŋ] [meɪks] [ri'baɪnd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['dʒepədaiziz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

Mending 修补 **makes** 制作 **rebinding** 重新结合 **more** 更多的 **difficult** 难的 **and** 和 **jeopardizes** 危及 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **the** 这 **book** 书 **.** .

修补会使重新装订更加困难，并危及书籍的寿命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][reə(r)][keɪsɪz] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][prɪnt] ,

It 它 **is** 是 **only** 仅有的 **in** 在 **rare** 稀有的 **cases** 案例 **,** , **as** 作为 **for** 为了 **example** 例子 **when** 什么时候 **a** 一个 **book** 书 **is** 是 **out** 出去 **of** 的 **print** 打印 **,** ,

这种情况很少见，例如当一本书绝版时。

[ænd; ənd] [jet] ['vælјuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [ri'baɪnd] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .

and 和 **yet** 然而 **valuable** 有价值的 **to** 到 **the** 这 **library** 图书馆 **,** , **that** 那 **a** 一个 **second** 第二 **rebinding** 重新结合 **is** 是 **justified** 合理的 **.** .

然而，对于图书馆而言，这本书却很有价值，因此进行第二次装订是合理的。

[wen] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

WHEN 什么时候 **TO** 到 **REPLACE** 代替

何时更换

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃiːpə] [tuː; tə][mend][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] , [wen] [ɪts] [ʃɔːt] [laɪf][ɪz] [dʌn] ,

Will	it	be	cheaper	to	mend	a	book	and	,	when	its	short	life	is	done	,
将要	它	是	更便宜	到	修补	一个	书	和	,	什么时候	它是	短的	生活	是	完毕	,

修补一本书，等它短暂的寿命结束后再丢弃，会不会更便宜?

[wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒpi] ?

withdraw	and	replace	with	a	new	copy	?
提取	和	代替	和	一个	新的	复制	?

撤回并更换新副本?

[jes] , [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɒst][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ri'baɪnd] .

YES	,	when	the	original	cost	is	less	than	rebinding	.
是的	,	什么时候	这	原来的	成本	是	较少的	比	重新结合	.

是的，当原价低于重新装订的成本时。

[nəʊt] — [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [æk'seʃən] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl]

Note	—	In	the	decision	to	replace	,	the	labor	of	accessioning	and	withdrawal
笔记	—	在	这	决定	到	代替	,	这	劳动	的	加入	和	退出

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

must	always	be	taken	into	account	.
必须	总是	是	已采取	进入	帐户	.

注意——在决定是否替换时，必须始终考虑加入和撤离的劳动量。

[ðə; ði] [freʃ] , [kliːn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['iːzi] [bʊks] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] ,

The	fresh	,	clean	copies	of	the	"	easy	books	"	and	other	good	,
这	新鲜的	,	干净的	副本	的	这	"	简单的	图书	"	和	其他	好的	,

崭新干净的"简易读物"和其他优质书籍，

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] ['kɒpiz] .

inexpensive	juvenile	books	are	to	be	preferred	to	rebound	copies	.
价格低廉	少年	图书	是	到	是	首选	到	反弹	副本	.

价格低廉的少儿读物比精装本更好。

[ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['baɪndɪŋ][ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] ['kɒpi] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ɪn]

If	the	original	binding	is	so	poor	that	a	second	copy	would	shortly	be	in
如果	这	原来的	结合	是	所以	贫穷的	那	一个	第二	复制	会	不久	是	在

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ,

the	same	condition	as	the	first	,
这	相同的	状况	作为	这	第一的	,

如果原书装订质量很差，以至于第二本很快也会和第一本一样破损，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ði] [bʊk] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪndəri][fɔː(r); fə(r)]

it	is	then	advisable	to	send	the	book	promptly	to	the	bindery	for
它	是	然后	建议	到	发送	这	书	及时	到	这	装订厂	为了

, ['prefrəbli] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] .

recasing	,	preferably	before	circulating	.
重录	,	最好	前	循环	.

因此，最好在发行之前，尽快将书送往装订厂重新装订。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['greɪtə(r)][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɪz] [ðʌs] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .

Greater	durability	is	thus	insured	.
更大的	耐久性	是	因此	投保人	.

因此，耐用性得到了保证。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	the	book	has	an	attractive	original	cover	it	is	preserved	and	the
如果	这	书	有	一个	吸引人的	原来的	覆盖	它	是	保存完好	和	这

['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'hɑːnst] [ˌðeə'baɪ] .

value	of	the	book	enhanced	thereby	.
价值	的	这	书	增强型	从而	.

如果一本书拥有精美的原版封面，那么封面就会被保存下来，从而提升这本书的价值。

[jes] , [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['kwɒləti] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [breɪk] [ə'weɪ]

YES	,	when	the	paper	is	of	such	poor	quality	that	the	leaves	break	away
是的	,	什么时候	这	纸	是	的	这样的	贫穷的	质量	那	这	树叶	休息	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] .

from	the	stitching	.
从	这	缝合	.

是的，当纸张质量非常差，以至于纸张从装订线处脱落时。

[jes] , [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪk'striːmli] [sɔɪld] ; [rɪ'pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒsts][mɔː(r)][ðæn; ðən]

YES	,	when	the	book	is	extremely	soiled	;	replace	,	even	if	it	costs	more	than
是的	,	什么时候	这	书	是	极其	脏的	;	代替	,	甚至	如果	它	成本	更多的	比

[ri'baɪnd] .

rebinding	.
重新结合	.

是的，当书本非常脏的时候，即使更换比重新装订更贵，也应该更换。

[jes] , [wen] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['betə(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][hæv; həv] [biːn]

YES	,	when	a	new	edition	,	or	better	books	on	the	same	subject	have	been
是的	,	什么时候	一个	新的	版	,	或者	更好的	图书	在	这	相同的	主题	有	到过

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

是的，当有新版本或同一主题的更好书籍出版时。

[ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['pɒpjələ(r)]['taɪtlz][ɪn]

In	replacing	fiction	,	inexpensive	editions	are	available	for	many	popular	titles	in
在	替换	小说	,	价格低廉	版本	是	可用的	为了	许多	受欢迎的	标题	在

[ðə; ði] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

the	Grosset	&	Dunlap	edition	,
这	格罗塞特	&	邓拉普	版	,

在小说替代品方面，格罗塞特和邓拉普出版社出版的许多热门作品都有价格低廉的版本。

[bɜːt] [həʊm] ['laɪbrəri] , ['ɛvriˌmænz] ['laɪbrəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Burt	Home	Library	,	Everyman's	Library	,	etc	.
伯特	家	图书馆	,	普通人的	图书馆	,	ETC	.

伯特家庭图书馆、Everyman's 图书馆等。

[sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] [riː'baɪnd][ænd; ənd][weə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] .

Some	inexpensive	editions	rebind	and	wear	as	well	as	the	first	editions	.
一些	价格低廉	版本	重新结合	和	穿	作为	出色地	作为	这	第一的	版本	.

一些廉价版本经过重新装订后，磨损程度与初版一样严重。

['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪnz][ɔː(r)]['kwɒləti][ɒv; əv]['peɪpə(r)][duː; də][nɒt] [peɪ] [tuː; tə]

Others	because	of	narrow	margins	or	quality	of	paper	do	not	pay	to
其他的	因为	的	狭窄的	边距	或者	质量	的	纸	做	不是	支付	到

[riː'baɪnd] .

rebind	.
重新结合	.

另一些书籍由于页边距窄或纸张质量差，不值得重新装订。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] [suːn] [pruːv] [wɒt] ['taɪtlz] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'baʊnd]

A	little	observation	and	experience	will	soon	prove	what	titles	can	be	rebound
一个	小的	观察	和	经验	将要	很快	证明	什么	标题	能	是	反弹

[tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

to	advantage	.
到	优势	.

稍加观察和经验就会发现，哪些头衔可以转化为优势。

[ðə; ði] ['mendɪŋ] ['teɪb(ə)l] : [ɪts] [sə'plaɪz]

THE	MENDING	TABLE	:	ITS	SUPPLIES
这	修补	桌子	:	它是	补给品

修补台：它的供应品

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɔː(r)] [waɪt] [ɔɪl] [klɒθ] , [kʌt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

A	piece	of	glass	or	white	oil	cloth	,	cut	to	fit	the	size	of	the	table	,
一个	片	的	玻璃	或者	白色的	油	布	,	切	到	合身	这	尺寸	的	这	桌子	,

一块玻璃或白色油布，裁剪成与桌子大小相符的尺寸。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['klenlinəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

will	be	found	most	conducive	to	cleanliness	,	as	it	can	be	quickly	and
将要	是	成立	最多	有利的	到	清洁	,	作为	它	能	是	迅速地	和

['iːzəli] [wɒʃt] .

easily	washed	.
容易地	洗过	.

它将是最有利于保持清洁的材质，因为它可以快速轻松地清洗。

[peɪst] .

Paste	.
粘贴	.

粘贴。

[mɪkst] [peɪst] [ɔː(r)] ['paʊdə(r)] [fɔːm] .

Mixed	paste	or	powder	form	.
混合	粘贴	或者	粉末	形式	.

混合糊状或粉末状。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	12	.
看	页	-	.

参见第12页。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[waɪt] ['aʊtɪŋ] ['flænl] , [tʃiːz] [klɒθ] [ænd; ənd] [tʃiːp] [greɪd] [ɒv; əv] ['kæntɒn] ['flænl] ,

White	outing	flannel	,	cheese	cloth	and	cheap	grade	of	canton	flannel	,
白色的	外出	绒布	,	奶酪	布	和	便宜的	年级	的	广州	绒布	,

白色户外法兰绒、粗棉布和廉价的广领法兰绒，

['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] ['eni] [draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] .

purchased	by	the	yard	at	any	dry	goods	store	.
购买	经过	这	院子	在	任何	干燥	商品	店铺	.

在任何一家百货商店按码出售。

[ɑːt] ['veləm] [ɪn] [ə'sɔːtɪd] [k'ʌləz] , [kʌt] [ɪn] [strɪps] .

Art	Vellum	in	assorted	colors	,	cut	in	strips	.
艺术	羊皮纸	在	各种各样的	颜色	,	切	在	条状物	.

各种颜色的艺术羊皮纸，裁成条状。

['mʌzlɪn] [kʌt] [ɪn] [strɪps] .

Muslin	**cut**	**in**	**strips**	**.**
细棉布	切	在	条状物	.

将细棉布裁成条状。

['peɪpə(r)] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

['ʌnjən] [skɪn] [bɒnd] , ['kɒkl] ['fɪnɪʃ] , [naɪn] ['el biː] .

Onion	**skin**	**bond**	**,**	**cockle**	**finish**	**,**	**9**	**lb**	**.**
洋葱	皮肤	纽带	,	鸟蛤	结束	,	9	磅	.

洋葱皮粘合，鸟蛤饰面，9磅。

[weɪt] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ; ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

weight	**cut**	**into**	**strips**	**for**	**use**	**;**	**tissue**	**paper**	**.**
重量	切	进入	条状物	为了	使用	;	组织	纸	.

将重物切成条状以便使用；薄纸。

['brʌʃɪz] .

Brushes	**.**
画笔	.

画笔。

[flæt] , ['rʌbə(r)] - [set] [fə'tɑːgrəfərz] [brʌʃ] , [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [waɪd] ; ['ɔːlsəʊ] ['ɑːrtɪsts] [raʊnd] ['brɪs(ə)l] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [θɪk] .

Flat	**,**	**rubber**	**-**	**set**	**photographer's**	**brush**	**,**	**about**	**1**	**inch**	**wide**	**;**	**also**	**artist's**	**round**	**bristle**	**1**	**/**	**2**	**inch**	**thick**	**.**
平坦的	,	橡皮	-	放	摄影师的	刷子	,	关于	1	英寸	宽的	;	还	艺术家的	圆形的	鬃	1	/	2	英寸	厚的	.

扁平的、橡胶材质的摄影师画笔，约 1 英寸宽；还有艺术家使用的圆形鬃毛画笔，1/2 英寸厚。

['sɪzəz] .

Scissors	**.**
剪刀	.

剪刀。

['slendə(r)] , [sɪks] - [ɪntʃ] [bleɪd] , [gʊd] ['kwɒləti] .

Slender	**,**	**six**	**-**	**inch**	**blade**	**,**	**good**	**quality**	**.**
苗条	,	六	-	英寸	刀刃	,	好的	质量	.

刀身纤细，六英寸长，质量上乘。

[naɪf] .

Knife	**.**
刀	.

刀。

['ʃuːˌmeɪkərz] [lɒŋ] [bleɪd] , [skweə(r)] [æt; ət] [end] , [ɔː(r)] ['kɒmən] ['peərɪŋ] - [naɪf] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] .

Shoemaker's	**long**	**blade**	**,**	**square**	**at**	**end**	**,**	**or**	**common**	**paring**	**-**	**knife**	**purchased**	**at**	**hardware**	**store**	**.**
鞋匠	长的	刀刃	,	正方形	在	结尾	,	或者	常见的	削皮	-	刀	购买	在	硬件	店铺	.

鞋匠用的长刀片，刀尖呈方形，或者在五金店购买的普通削皮刀。

['fəʊldə(r)] .

Folder	**.**
文件夹	.

文件夹。

[bəʊn] , ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['steiʃənəz] .
Bone , purchased at stationer's .
骨 , 购买 在 文具店 .

骨头，购于文具店。

['niːd(ə)lz] .
Needles .
针头 .

针。

[ʃɑːrps] , [nəʊ] . [wʌn] , [ɔː(r)]['eni] [strɒŋ] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [kɔːs] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)l] .
Sharps , No . 1 , or any strong and not too coarse darning needle .
夏普斯 , 不 . 1 , 或者 任何 强的 和 不是 也 粗 织补 针 .

1号尖头缝纫针，或者任何结实且不太粗糙的缝纫针。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[θred] .
Thread .
线 .

线。

[heɪz] - ['lɪnɪn] , [nəʊ] . - ; ['bɑːrbərz] ['lɪnɪn] , [nəʊ] . - .
Hayes ' linen , No . 25 ; Barbour's linen , No . 40 .
海耶斯 - 亚麻布 , 不 . - ; 巴伯的 亚麻布 , 不 . - .

Hayes 的亚麻布，编号 25；Barbour 的亚麻布，编号 40。

['presɪŋ] [tɪnz] .
Pressing tins .
紧迫 罐头 .

压模。

[sɪks] × [eit][ɪn] . , [əb'teɪnd] [æt; ət][tɪn] [ʃɒp] .
6 × 8 in . , obtained at tin shop .
6 × 8 在 . , 获得 在 锡 店铺 .

6 × 8 英寸，购于锡器店。

[zɪŋk][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rʌst] .
Zinc is pleasanter to use and will not rust .
锌 是 更令人愉悦 到 使用 和 将要 不是 锈 .

锌材质使用起来更舒适，而且不会生锈。

['klenzəz] .
Cleansers .
清洁剂 .

清洁剂。

[wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)]['peɪdʒɪz] ; [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['kʌvəz] ; ['paʊdəd] ['pʌmɪs] [stəʊn] ; [ɑːt] [gʌm] , [spʌndʒ] ['rʌbə(r)] .
Wash for pages ; wash for book covers ; powdered pumice stone ; art gum , sponge rubber .
洗 为了 页面 ; 洗 为了 书 封面 ; 粉末状 浮石 石头 ; 艺术 胶 , 海绵 橡皮 .

书页清洁剂；书皮清洁剂；浮石粉；美术胶；海绵橡胶。

[ʃə'læk; 'ʃelæk] .
Shellac .
虫胶 .

虫胶。

[kən'sʌlt] ['ləʊk(ə)l] ['drʌgɪst] [ɔː(r)] [peɪnt] ['diːlə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [best] [waɪt] [ʃə'læk; 'ʃelæk] .

Consult	**local**	**druggist**	**or**	**paint**	**dealer**	**regarding**	**the**	**best**	**white**	**shellac**	**.**
咨询	当地的	药剂师	或者	画	经销商	关于	这	最好的	白色的	虫胶	.

请咨询当地药剂师或油漆经销商，了解哪种白色虫胶漆最好。

[pres] .

Press	**.**
按	.

按。

[æn; ən][əʊld]['letə(r)] - [pres] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['ləʊkəli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl]

An	**old**	**letter**	**-**	**press**	**can**	**usually**	**be**	**purchased**	**locally**	**for**	**a**	**small**
一个	老的	信	-	按	能	通常	是	购买	本地	为了	一个	小的

[sʌm] .

sum	**.**
和	.

通常情况下，在当地就能以很低的价格买到一台旧式活字印刷机。

[praisiz][ɒn] [njuː] ['kɒpiɪŋ] [pres] - × - [ɪn] .

Prices	**on**	**new**	**copying**	**press**	**10**	**×**	**12**	**in**	**.**
价格	在	新的	复制	按	-	×	-	在	.

10×12英寸新型复印机的价格

[əb'teɪnd] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['steɪʃənə(r)] .

obtained	**of**	**local**	**stationer**	**.**
获得	的	当地的	文具店	.

从当地文具店购得。

[ɪf] [pres] [ɪz][nɒt] [sɪ'kjʊəd] , [əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

If	**press**	**is**	**not**	**secured**	**,**	**old**	**pieces**	**of**	**marble**	**can**	**be**	**used**	**.**
如果	按	是	不是	安全	,	老的	件	的	大理石	能	是	用过的	.

如果压机无法固定，可以使用旧的大理石块。

[brɪks] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpə(r)] [meɪk] [gʊd] ['presɪŋ] [weɪts] .

Bricks	**covered**	**with**	**paper**	**make**	**good**	**pressing**	**weights**	**.**
砖块	涵盖	和	纸	制作	好的	紧迫	重量	.

用纸包裹的砖块是很好的压重物。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['baɪndəri][ɔː(r)]['eni]['baɪndərz] [sə'plaɪ] [haʊs] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['mendɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ;

A	**local**	**bindery**	**or**	**any**	**binder's**	**supply**	**house**	**will**	**furnish**	**mending**	**materials**	**;**
一个	当地的	装订厂	或者	任何	活页夹的	供应	房子	将要	提供	修补	材料	;

当地的装订厂或任何装订材料供应商都会提供修补材料；

['ɔːlsəʊ][praɪs][lɪst][ænd; ənd] ['sæmpl] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

also	**price**	**list**	**and**	**samples**	**of**	**materials**	**may**	**be**	**obtained**	**from**	**the**	**following**
还	价格	列表	和	样品	的	材料	可能	是	获得	从	这	下列的

:

:

:

此外，您还可以从以下途径获取价格表和材料样品：

['deməkræt] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Democrat	**Printing**	**Co**	**.**	**,**	**Madison**	**,**	**Wisconsin**	**.**
民主党人	印刷	合作	.	,	麦迪逊	,	威斯康星州	.

民主党印刷公司，威斯康星州麦迪逊市。

[geɪlɔːd] [broʊz] . , ['sɪrəkjuːs] , [njuː] [jɔːk] .

Gaylord	**Bros**	**.**	**,**	**Syracuse**	**,**	**New**	**York**	**.**
盖洛德	兄弟	.	,	雪城大学	,	新的	约克	.

盖洛德兄弟酒店，纽约州锡拉丘兹。

[peɪst] , [ðə; ði] ['mendɪŋ] ['miːdiəm]
PASTE , THE MENDING MEDIUM
粘贴 , 这 修补 中等的

膏体，修补媒介

[peɪst] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən] [gluː] ,
Paste may be used with less danger of injury to the book than glue ,
粘贴 可能 是 用过的 和 较少的 危险 的 受伤 到 这 书 比 胶水 ,

使用浆糊比使用胶水对书籍造成的损坏风险更小。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['mendɪŋ] ['miːdiəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɒn] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
and is the only mending medium which should be used on books that are to
和 是 这 仅有的 修补 中等的 哪个 应该 是 用过的 在 图书 那 是 到
[biː; bi] [rɪ'baʊnd] .
be rebound .
是 反弹 .

而且是唯一一种适用于书籍装订的修补剂。

['ʌndə(r)][nəʊ] [kən'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd]['mjuːsɪlɪdʒ][biː; bi] [juːst] [ɒn] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'baʊnd] .
Under no condition should mucilage be used on any book which is to be rebound .
在下面 不 状况 应该 粘液 是 用过的 在 任何 书 哪个 是 到 是 反弹 .

任何情况下都不得在需要重新装订的书籍上使用胶水。

[sʌm; səm] [laɪ'brerɪən] [pə'sɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][ðə; ði]['baɪndə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd]
Some librarians persist in doing this and then expect the binder to do good
一些 图书管理员 坚持 在 正在做 这 和 然后 预计 这 活页夹 到 做 好的
[wɜːk] .
work .
工作 .

有些图书馆员坚持这样做，然后又期望装订员能做好工作。

[gluː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriənst] ['mendə] .
Glue should be used only by experienced menders .
胶水 应该 是 用过的 仅有的 经过 经验丰富的 修补匠 .

胶水只能由经验丰富的修补工使用。

[juːz] .
Use .
使用 .

使用。

[peɪst] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['sɜːrfɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['iːvnli] [spred] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,
Paste for small surfaces is more evenly spread with the finger ,
粘贴 为了 小的 表面 是 更多的 均匀地 传播 和 这 手指 ,

小面积涂胶用手指涂抹更均匀。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [les] [weɪst] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
and there is less waste than with a brush .
和 那里 是 较少的 浪费 比 和 一个 刷子 .

而且比用刷子产生的废料更少。

[spred] ['θɪnli] , ['juːzɪŋ]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [peɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪpə(r)] [stɪk] [sɪ'kjʊəli] .
Spread thinly , using only enough paste to make paper stick securely .
传播 薄薄的 , 使用 仅有的 足够的 粘贴 到 制作 纸 戳 安全地 .

薄薄地涂抹一层浆糊，只需用足够的浆糊使纸张牢固地粘在纸上即可。

[θɪk] [peɪst] [spredz] [mɔː(r)] ['smuːðli] [ðæn; ðən] [θɪn] [ænd; ənd][ɪz][nɒt]['teɪkən][ʌp] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði]
Thick paste spreads more smoothly than thin and is not taken up quickly by the
厚的 粘贴 传播 更多的 顺利 比 薄的 和 是 不是 已采取 向上 迅速地 经过 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

浓稠的浆糊比稀的浆糊更容易涂抹均匀，而且不容易被纸张吸收。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] ,
This **is** **an** **important** **point** **,**
这 是 一个 重要的 观点 ,

这一点很重要。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['stretʃɪz] [ɔ:(r)][ɪk'spændz][ðə; ði] [wɜ:k] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]
for **if** **the** **paper** **stretches** **or** **expands** **the** **work** **can** **not** **be** **done** **in** **a**
为了 如果 这 纸 伸展 或者 展开 这 工作 能 不是 是 完毕 在 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] [wei] .
satisfactory **way** **.**
令人满意的 方式 .

因为如果纸张拉伸或膨胀，就无法令人满意地完成工作。

[prə'vaɪd] [tʃi:z] [klɒθ] [kʌt][ɪn] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪstɪd] [pɑ:ts] ,
Provide **cheese** **cloth** **cut** **in** **small** **pieces** **for** **use** **in** **rubbing** **down** **the** **pasted** **parts** **,**
提供 奶酪 布 切 在 小的 件 为了 使用 在 擦 向下 这 粘贴 部分 ,

提供剪成小块的纱布，用于擦拭粘贴部位。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kli:n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **for** **keeping** **the** **fingers** **clean** **,** **etc** **.**
和 为了 保持 这 手指 干净的 , ETC .

以及保持手指清洁等等。

[ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .
These **should** **be** **used** **only** **a** **few** **times** **.**
这些 应该 是 用过的 仅有的 一个 很少 时代 .

这些物品只能使用几次。

['klenlinəs] [ænd; ənd] ['ni:tnəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [gʊd] ['mendɪŋ] .
Cleanliness **and** **neatness** **are** **absolutely** **essential** **to** **good** **mending** **.**
清洁 和 整洁 是 绝对地 基本的 到 好的 修补 .

清洁和整洁对于做好修补工作至关重要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] ['paʊdəd] [peɪsts] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ju:st] [baɪ] [bʊk] - ['baɪndər] , [bɪl] -
There **are** **various** **powdered** **pastes** **on** **the** **market** **used** **by** **book** **-** **binders** **,** **bill** **-**
那里 是 各种各样的 粉末状 糊状物 在 这 市场 用过的 经过 书 - 活页夹 , 账单 -
['poʊstərz] , ['peɪpə(r)] - ['hæŋgəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
posters **,** **paper** **-** **hangers** **and** **others** **.**
海报 , 纸 - 衣架 和 其他的 .

市面上有很多粉状浆糊，供书籍装订工、海报张贴工、墙纸工等使用。

[spɑ:n]['tem][ɔ:(r)] - , [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [klɑ:k] ['peɪpə(r)] & [twaɪn] [ˌsi: 'əʊ] . , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ]
Spon **Tem** **or** **Steko** **,** **manufactured** **by** **Clark** **Paper** **&** **Twine** **Co** **.** **,** **Rochester** **,** **N** **.** **Y**
赞助 特姆 或者 - , 制造 经过 克拉克 纸 & 缠绕 合作 . , 罗切斯特 , N . 是
. ,
: **,**
. ,

Spon Tem 或 Steko，由纽约州罗切斯特市的 Clark Paper & Twine Co. 生产。

[ænd; ənd][reks][draɪ] [peɪst] , [dʒɪ'ni:və] , [en] . [waɪ] . , [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['eksələnt] [ɪn] [əd'hi:sɪv] ['kwɒlətiz]
and **Rex** **Dry** **Paste** **,** **Geneva** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **are** **both** **excellent** **in** **adhesive** **qualities**
和 雷克斯 干燥 粘贴 , 日内瓦 , N . 是 . , 是 两个都 出色的 在 粘合剂 品质
[ænd; ənd] ['i:zəli] [prɪ'peəd] ,
and **easily** **prepared** **,**
和 容易地 准备 ,

Rex Dry Paste（产自纽约州日内瓦）和 Rex Dry Paste 都具有优异的粘合性能，且易于制备。

['mɪksɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)][hɒt][ɔ:(r)][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kʊkɪŋ] .

mixing	with	either	hot	or	cold	water	and	without	cooking	.
混合	和	任何一个	热的	或者	寒冷的	水	和	没有	烹饪	.

用热水或冷水冲泡，无需煮沸。

[æn; ən] ['eksələnt] [mɪkst] [peɪst] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [peɪst] [ˌsi: 'əʊ] . , [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ]

An	excellent	mixed	paste	is	made	by	the	Commercial	Paste	Co	.	,	Columbus	,	Ohio
一个	出色的	混合	粘贴	是	制成	经过	这	商业的	粘贴	合作	.	,	哥伦布	,	俄亥俄州

, [kɔ:ld] - " ['glu:i] " [peɪst] .

,	called	Gleich's	"	Gluey	"	Paste	.
,	称为	-	"	胶	"	粘贴	.

俄亥俄州哥伦布市的商业糊状物公司生产了一种非常好的混合糊状物，称为 Gleich 的“粘性”糊状物。

[ðɪs] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

This	,	as	its	name	implies	,
这	,	作为	它是	姓名	暗示	,

顾名思义，

[hæz; həz][sʌm; səm] [glu:] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz] [kwɪk] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [əd'hi:sɪv] .

has	some	glue	mixed	with	it	and	is	quick	drying	and	strongly	adhesive	.
有	一些	胶水	混合	和	它	和	是	快的	烘干	和	强烈	粘合剂	.

它混合了一些胶水，快干且粘性强。

- [bʊk] [glu:] , - - .

Arabol	Book	Glue	,	Arabol	Mnfg	.
-	书	胶水	,	-	-	.

阿拉伯书胶，Arabol Mnfg。

[ˌsi: 'əʊ] . , - ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] , [ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .

Co	.	,	100	William	St	.	,	N	.	Y	.	City	,	is	highly	recommended	.
合作	.	,	-	威廉	英石	.	,	N	.	是	.	城市	,	是	高度	受到推崇的	.

强烈推荐位于纽约市威廉街100号的Co.

['pɜ:tʃəs] [ɪn] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] .

Purchase	in	large	or	small	quantities	.
购买	在	大的	或者	小的	数量	.

无论大批量还是小批量购买。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [peɪsts] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] " [hænd] [wɜ:k] " [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ,

The	various	pastes	used	in	the	school	"	hand	work	"	are	good	,
这	各种各样的	糊状物	用过的	在	这	学校	"	手	工作	"	是	好的	,

学校手工课上使用的各种浆糊都很好，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] [sku:l] [peɪsts] .

and	come	under	the	general	name	of	school	pastes	.
和	来	在下面	这	一般的	姓名	的	学校	糊状物	.

它们统称为学校用胶水。

['resəpi] [fɔ:(r); fə(r)]['flaʊə(r)] [peɪst] .

Recipe	for	Flour	Paste	.
食谱	为了	面粉	粘贴	.

面糊配方。

[mɪks][ə; eɪ] [θɪn] ['bætə(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

Mix	a	thin	batter	of	flour	and	water	,
混合	一个	薄的	连击	的	面粉	和	水	,

将面粉和水混合成稀面糊，

[kʊk] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['θikən] [ˌeɪ diː 'diː][hɒt]['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl] [raɪt] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd][ʌn'tɪl]

cook	and	as	it	thickens	add	hot	water	until	right	consistency	and	until
厨师	和	作为	它	增厚	添加	热的	水	直到	正确的	一致性	和	直到

['θʌrəli] [kʊkt] .

thoroughly	cooked	.
彻底	煮熟	.

煮至浓稠，然后加入热水，直到汤汁完全煮熟并达到合适的稠度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [kʊkt] [wen] [ɔːl] ['mɪlki] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

It	will	be	well	cooked	when	all	milky	appearance	of	the	flour	and	water
它	将要	是	出色地	煮熟	什么时候全部		乳白色	外貌	的	这	面粉	和	水

[hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [wen] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][eə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] [θruː] [ðə; ði]

has	disappeared	and	when	bubbles	of	air	begin	to	explode	through	the
有	消失	和	什么时候	气泡	的	空气	开始	到	爆炸	通过	这

['mɪkstʃə(r)] .

mixture	.
混合物	.

当面粉和水的乳白色外观完全消失，并且混合物中开始冒出气泡时，就说明已经煮熟了。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] ,

After	taking	from	the	fire	a	preservative	may	be	added	if	desired	,
后	采取	从	这	火	一个	防腐剂	可能	是	额外	如果	想要的	,

从火上取下后，如果需要，可以添加防腐剂。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ɔɪl][ɒv; əv] ['wɪntəgriːn] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [peɪst] .

such	as	a	half	teaspoonful	of	oil	of	wintergreen	to	a	pint	of	paste	.
这样的	作为	一个	一半	一茶匙	的	油	的	冬青	到	一个	品脱	的	粘贴	.

例如，在一品脱糊状物中加入半茶匙冬青油。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['peɪstɪŋ] ,

At	times	it	is	desirable	to	do	some	simple	pasting	,
在	时代	它	是	理想	到	做	一些	简单的	粘贴	,

有时需要进行一些简单的粘贴操作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [tɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ɔː(r)]['leɪb(ə)l] ,

such	as	tipping	in	a	single	leaf	or	label	,
这样的	作为	小费	在	一个	单身的	叶子	或者	标签	,

例如，在一片叶子或标签上添加装饰物，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] ['eni] [gʊd] ['laɪbrəri] [peɪst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] .

and	for	such	work	any	good	library	paste	is	a	great	convenience	.
和	为了	这样的	工作	任何	好的	图书馆	粘贴	是	一个	伟大的	方便	.

对于这类工作来说，任何好用的库粘贴功能都非常方便。

[weɪz] [tuː; tə] [mend]

WAYS	TO	MEND
方式	到	修补

修补方法

[ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['mendɪŋ] .

Avoid	too	much	mending	.
避免	也	很多	修补	.

避免过度修补。

['peɪpə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] ['leŋθwaɪz] [wɪð] [ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

Paper	used	for	mending	should	be	cut	lengthwise	with	the	grain	of	the
纸	用过的	为了	修补	应该	是	切	纵向	和	这	粮食	的	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

用于缝补的纸张应该顺着纸张的纹理方向纵向裁剪。

[klɒθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] .

Cloth	**should**	**be**	**cut**	**the**	**long**	**way**	**of**	**the**	**material**	**.**
布	应该	是	切	这	长的	方式	的	这	材料	.

布料应该沿着布料的长边裁剪。

[ɪn] ['mendɪŋ] ['ɔːlweɪz] [juːz]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['laɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] .

In	**mending**	**always**	**use**	**paper**	**of**	**lighter**	**weight**	**than**	**the**	**book**	**.**
在	修补	总是	使用	纸	的	打火机	重量	比	这	书	.

缝补书籍时，务必使用比书本更轻的纸张。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɒn] ['hevɪli] ['kəʊtɪd] ['peɪpə(r)] , ['tɪʃuː] [ɔː(r)][bɒnd][ɪz] [tuː] [laɪt] ,

For	**books**	**printed**	**on**	**heavily**	**coated**	**paper**	**,**	**tissue**	**or**	**bond**	**is**	**too**	**light**	**,**
为了	图书	打印	在	重度	涂层	纸	,	组织	或者	纽带	是	也	光	,

对于用厚涂层纸印刷的书籍来说，薄纸或胶纸太薄了。

[bʌt; bət]['peɪpə(r)][kʌt][frɒm; frəm]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['mægəziːnz] [ɪz][ə; eɪ]

but	**paper**	**cut**	**from**	**margins**	**of**	**advertising**	**pages**	**of**	**magazines**	**is**	**a**
但	纸	切	从	边距	的	广告	页面	的	杂志	是	一个

['suːtəb(ə)l] [weɪt] .

suitable	**weight**	**.**
合适的	重量	.

但是从杂志广告页边缘裁下来的纸张重量正好合适。

['peɪdʒɪz]

PAGES
页面

页数

[tɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['mendɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Torn	**through**	**the**	**printing**	**may**	**be**	**mended**	**as**	**follows**	**:**
撕裂	通过	这	印刷	可能	是	已修复	作为	跟随	:

印刷品撕裂处可按以下方法修补：

([wʌn]) [juːz] [ʌn'gʌmd] , [træns'pærənt] ['mendɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]

(	**1**	**)**	**Use**	**ungummed**	**,**	**transparent**	**mending**	**paper**	**,**	**cutting**	**it**	**the**	**size**	**and**
(	1	)	使用	未上胶的	,	透明的	修补	纸	,	切割	它	这	尺寸	和

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][teə(r); tɪə] ,

shape	**of**	**the**	**tear**	**,**
形状	的	这	撕	,

（1）使用无胶透明修补纸，将其裁剪成撕裂处的大小和形状，

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - [hɑːf]

and	**about**	**one**	**-**	**half**
和	关于	一	-	一半

大约一半

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[ɪntʃ] [waɪd] .

inch	**wide**	**.**
英寸	宽的	.

1/4英寸宽。

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [kəʊt][ɒv; əv] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði][strɪp][ænd; ənd][fɪt][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Apply	**a**	**thin**	**coat**	**of**	**paste**	**to**	**the**	**strip**	**and**	**fit**	**it**	**carefully**	**over**	**the**
申请	一个	薄的	外套	的	粘贴	到	这	条	和	合身	它	小心	超过	这

[teə(r); tɪə] ,

tear	**,**
撕	,

在纸条上涂上一层薄薄的浆糊，然后小心地将其贴在撕裂处。

['hævɪŋ] [fɜːst] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [weɪst] ['peɪpə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɔːn] [liːf] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ['ekstrə]
having first placed a strip of waste paper under the torn leaf to absorb extra
拥有 第一的 放置 一个 条 的 浪费 纸 在下面 这 撕裂 叶子 到 吸收 额外的
[peɪst] .
paste .
粘贴 .

首先在撕碎的叶子下面垫一张废纸条，以吸收多余的浆糊。

([ˌtuːˈtuː]) [fɔː(r); fə(r)] [faɪnə] [ɔː(r)] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊks] ,
(2) For finer or better class of books ,
(2) 为了 更精细 或者 更好的 班级 的 图书 ,

（2）对于品相更好或档次更高的书籍，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [keə(r)] [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [biː; bi] [spent] ,
upon which more time and care may profitably be spent ,
之上 哪个 更多的 时间 和 关心 可能 盈利 是 花费 ,

可以投入更多时间和精力来加以改进，

[rʌb] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [peɪst] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːn] ['edʒɪz] , [pleɪs] [tɔːn] ['edʒɪz] [tə'geðə(r)] ,
rub a very little paste on the torn edges , place torn edges together ,
擦 一个 非常 小的 粘贴 在 这 撕裂 边缘 , 地方 撕裂 边缘 一起 ,

在撕裂的边缘涂抹少量糊状物，将撕裂的边缘粘合在一起。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli]
then take a rather large piece of ordinary tissue paper and rub it gently
然后 拿 一个 相当 大的 片 的 普通的 组织 纸 和 擦 它 轻轻地
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [wɪl] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːn] ['edʒɪz] .
along the tear so that the tissue paper will adhere to the torn edges .
沿着 这 撕 所以 那 这 组织 纸 将要 粘着 到 这 撕裂 边缘 .

然后取一大张普通的餐巾纸，沿着撕裂处轻轻摩擦，使餐巾纸粘在撕裂的边缘上。

[pʊt] ['ʌndə(r)] [pres] , [ænd; ənd] [wen] [draɪ] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːn] [ɒf] ,
Put under press , and when dry the superfluous tissue paper should be torn off ,
放 在下面 按 , 和 什么时候 干燥 这 多余 组织 纸 应该 是 撕裂 离开 ,

压紧，晾干后撕掉多余的纸巾。

['juːzɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [pʊl] ['ɔːlweɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [ðə; ði]
using care to pull always toward the tear and from both sides at the
使用 关心 到 拉 总是 朝向 这 撕 和 从 两个都 侧面 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

小心地始终朝着撕裂处的方向拉，并且要同时从两侧拉。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ækts] [æz; əz] [æn; ən] [əd'hiːsɪv] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
The delicate fibre of the tissue paper acts as an adhesive and it is
这 精美的 纤维 的 这 组织 纸 行为 作为 一个 粘合剂 和 它 是
['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
almost impossible to discern the way in which the mending has been done .
几乎 不可能的 到 辨别 这 方式 在 哪个 这 修补 有 到过 完毕 .

薄纸的纤细纤维起到粘合剂的作用，几乎无法看出修补的痕迹。

[tɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn]
Torn in the margin
撕裂 在 这 利润

边缘撕裂

[juːz] [θɪn] , [fɜːm] ['mendɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['prefrəbli] [ə; eɪ] [tɪnt] [tuː; tə] [mætʃ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
Use thin , firm mending paper , preferably a tint to match paper of the book .
使用 薄的 , 公司 修补 纸 , 最好 一个 着色 到 匹配 纸 的 这 书 .

使用薄而结实的修补纸，最好是与书本纸张颜色相近的修补纸。

[kʌt] [ə; eɪ] [strɪp] [wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ] [waɪd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Cut	a	strip	one	-	half	inch	wide	corresponding	to	the	size	and	shape	of	the
切	一个	条	一	-	一半	英寸	宽的	相应的	到	这	尺寸	和	形状	的	这

[teə(r); tɪə] ,

tear	,
撕	,

剪下一条与撕裂处大小和形状相对应的半英寸宽的布条，

[ə'plaɪ] [peɪst] [ænd; ənd] [trɪm] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] .

apply	paste	and	trim	even	with	the	edge	of	the	leaf	.
申请	粘贴	和	修剪	甚至	和	这	边缘	的	这	叶子	.

涂上膏体，修剪至与叶片边缘齐平。

[wen] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [pleɪs] [bʊks] [ɪn] [pres] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [weɪt] , [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [draɪ] .

When	these	processes	are	used	,	place	books	in	press	or	under	a	weight	,	until	thoroughly	dry	.
什么时候	这些	流程	是	用过的	,	地方	图书	在	按	或者	在下面	一个	重量	,	直到	彻底	干燥	.

使用这些方法时，将书籍放入压机或用重物压住，直至完全干燥。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʌmd] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [bʌt; bət] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlə(r)] .

There	are	gummed	papers	for	this	purpose	but	care	should	be	taken	in	their	selection	as	some	are	likely	to	darken	and	discolor	.
那里	是	胶水	文件	为了	这	目的	但	关心	应该	是	已采取	在	他们的	选择	作为	一些	是	可能	到	变暗	和	变色	.

市面上有一些用于此目的的胶纸，但在选择时应注意，因为有些胶纸可能会变黑或褪色。

[liːvz]

LEAVES
树叶

树叶

[wen] [luːs] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

When	loose	leaves	are	replaced	the	greatest	care	should	be	taken	to	make	sure	that	they	do	not	extend	beyond	the	edge	of	the	book	.
什么时候	松动的	树叶	是	替换	这	最	关心	应该	是	已采取	到	制作	当然	那	他们	做	不是	延长	超过	这	边缘	的	这	书	.

更换散页时，务必格外小心，确保散页不会超出书的边缘。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['keələs] [ɔː(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['mendɪŋ] .

If	this	occurs	,	it	shows	careless	or	inexperienced	mending	.
如果	这	发生	,	它	演出	粗心	或者	缺乏经验	修补	.

如果出现这种情况，说明修补工作不够细致或经验不足。

[luːs] [liːvz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] :

Loose	leaves	may	be	inserted	in	several	ways	:
松动的	树叶	可能	是	插入	在	一些	方式	:

散页可以通过以下几种方式插入：

([wʌn]) [ɪf] [ðə; ði] [liːf] [fɪts] [ɪg'zæktli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊk] ,

(	1	)	If	the	leaf	fits	exactly	into	the	book	,
(	1	)	如果	这	叶子	适合	确切地	进入	这	书	,

（1）如果书页正好能放进书里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɪpt] [ɪn] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [peɪst] [tuː; tə] [wʌn] - [eɪtθ] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnə(r)] ['mɑːdʒɪn] .

it	may	be	tipped	in	by	applying	paste	to	one	-	eighth	inch	of	its	inner	margin	.
它	可能	是	倾斜	在	经过	申请	粘贴	到	一	-	第八	英寸	的	它是	内	利润	.

可以通过在内边缘八分之一英寸处涂上浆糊来将其粘贴进去。

[pleɪs] [ðə; ði] [luːs] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,

Place	the	loose	leaf	in	the	book	,	the	outer	edge	even	with	the	book	,
地方	这	松动的	叶子	在	这	书	,	这	外	边缘	甚至	和	这	书	,

将活页纸放入书中，使外边缘与书页齐平。

[ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði]['peɪstɪd]['ɪnə(r)]['mɑːdʒɪn] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [liːf] [wɪð] [bəʊn]['fəʊldə(r)] .

and	rub	down	the	pasted	inner	margin	against	the	next	leaf	with	bone	folder	.
和	擦	向下	这	粘贴	内	利润	反对	这	下一个	叶子	和	骨	文件夹	.

用骨刀将粘贴好的内页边缘压向下一页。

[pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [pres] [ʌn'tɪl][draɪ] .

Put	the	book	in	press	until	dry	.
放	这	书	在	按	直到	干燥	.

将书放入压机中压干。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪˌlʌs'treʃən] [meɪ] [biː; bi] [tɪpt] - [ɪn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

Illustrations	may	be	tipped	-	in	in	this	way	when	it	is	desirable	to	preserve
插图	可能	是	倾斜	-	在	在	这	方式	什么时候	它	是	理想	到	保存

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当需要保留插图时，可以采用这种方式将其插入。

([ˌtuː'tuː]) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [wen] [ɪn'sɜːtɪd] ,

(	2	)	If	it	is	found	by	measuring	that	the	leaf	when	inserted	,
(	2	)	如果	它	是	成立	经过	测量	那	这	叶子	什么时候	插入	,

（2）如果通过测量发现插入叶片后，

[wɪl] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

will	extend	beyond	the	edge	of	the	book	,
将要	延长	超过	这	边缘	的	这	书	,

将延伸到书页边缘之外，

[fəʊld][ðə; ði] [liːf] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)]['mɑːdʒɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['ruːlə(r)] [edʒ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [streɪt] [edʒ] ,

fold	the	leaf	at	the	inner	margin	over	a	ruler	edge	,	or	other	straight	edge	,
折叠	这	叶子	在	这	内	利润	超过	一个	统治者	边缘	,	或者	其他	直的	边缘	,

将叶子内侧边缘沿尺子边缘或其他直线边缘折叠起来。

['slaɪtli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪndʒ] .

slightly	more	than	one	-	eighth	of	an	inch	,	thus	making	a	hinge	.
轻微地	更多的	比	一	-	第八	的	一个	英寸	,	因此	制作	一个	合页	.

略大于八分之一英寸，从而形成一个铰链。

[ə'plaɪ] [peɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

Apply	paste	to	this	hinge	with	the	finger	.
申请	粘贴	到	这	合页	和	这	手指	.

用手指将粘合剂涂抹到这个铰链上。

[pleɪs] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [wel] [bæk] ;

Place	leaf	in	the	book	and	push	well	back	;
地方	叶子	在	这	书	和	推	出色地	后退	;

将书页放入书中，并用力向后推；

[rʌb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪstɪd] [hɪndʒ] [daʊn] [wɪð] [bəʊn]['fəʊldə(r)] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [friː]

rub	the	little	pasted	hinge	down	with	bone	folder	,	being	careful	to	leave	no	free
擦	这	小的	粘贴	合页	向下	和	骨	文件夹	,	存在	小心	到	离开	不	自由的

[peɪst] .

paste	.
粘贴	.

用骨刀将涂有胶水的铰链压平，注意不要留下任何游离的胶水。

([θriː]) [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪl] [nɒt]

(	3	)	In	case	the	quality	of	the	paper	of	the	leaf	to	be	inserted	will	not
(	3	)	在	案件	这	质量	的	这	纸	的	这	叶子	到	是	插入	将要	不是

[stænd][ðə; ði] [tɪpɪŋ] - [ɪn]['prəʊses] ,

stand	the	tipping	-	in	process	,
站立	这	小费	-	在	过程	,

（3）如果待插入纸张的质量无法承受插入过程，

[ɔː(r)][ɪz]['bædli] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)]['mɑːdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] .

or	is	badly	worn	at	the	inner	margin	,	it	may	be	inserted	by	a	guard	.
或者	是	糟糕	磨损	在	这	内	利润	,	它	可能	是	插入	经过	一个	警卫	.

如果内缘磨损严重，可以用护套插入。

[fəʊld][ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [strɪp][ɒv; əv]['ʌnjən] [skɪn]['peɪpə(r)] , ['leŋθwaɪz] .

Fold	a	half	-	inch	strip	of	onion	skin	paper	,	lengthwise	.
折叠	一个	一半	-	英寸	条	的	洋葱	皮肤	纸	,	纵向	.

将半英寸宽的洋葱皮纸沿长度方向对折。

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [kəʊt][ɒv; əv] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [strɪp] .

Apply	a	thin	coat	of	paste	to	the	outside	of	this	strip	.
申请	一个	薄的	外套	的	粘贴	到	这	外部	的	这	条	.

在这条胶带外侧涂上一层薄薄的浆糊。

[ə'tætʃ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][strɪp][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [liːf] ,

Attach	half	of	the	strip	to	the	inner	edge	of	the	loose	leaf	,
附	一半	的	这	条	到	这	内	边缘	的	这	松动的	叶子	,

将纸条的一半贴在活页纸的内侧边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [kləʊz][ɪn][baɪ][ðə; ði][fəʊld] .

and	the	other	half	to	the	adjoining	page	in	the	book	,	close	in	by	the	fold	.
和	这	其他	一半	到	这	相邻的	页	在	这	书	,	关闭	在	经过	这	折叠	.

另一半则贴到书的相邻页面上，被折叠处合拢。

[trɪm] [edʒ] [ɒv; əv] [liːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

Trim	edge	of	leaf	if	it	projects	.
修剪	边缘	的	叶子	如果	它	项目	.

如果叶片边缘突出，请将其修剪掉。

[pʊt][ɪn] [pres] [ʌn'tɪl][draɪ] .

Put	in	press	until	dry	.
放	在	按	直到	干燥	.

放入压机压干。

[duː; də][nɒt][juːz] [gʌmd] ['mʌzlɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

Do	not	use	gummed	muslin	for	this	work	.
做	不是	使用	胶水	细棉布	为了	这	工作	.

这项工作不要使用涂胶棉布。

[ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ri'baɪnd] [ænd; ənd] [di'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	destroys	the	chance	of	proper	rebinding	and	detracts	from	the
它	摧毁	这	机会	的	恰当的	重新结合	和	减损	从	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [bʊk] .

appearance	of	the	rebound	book	.
外貌	的	这	反弹	书	.

这会破坏重新装订的可能，并影响重新装订书籍的外观。

['sekʃənz]
SECTIONS
部分

章节

[wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['sekʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['sɪgnətʃə(r)] , [ɪz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
When **more** **than** **one** **section** **,** **sometimes** **called** **signature** **,** **is** **loose** **in** **a** **book** **which**
什么时候 更多的 比 一 部分 , 有时 称为 签名 , 是 松动的 在 一个 书 哪个
[ɪz] [wɜːθ] [ri'baɪnd] ,
is **worth** **rebinding** **,**
是 值得 重新结合 ,

当一本书中有多处书页（有时称为书帖）松散，而这本书又值得重新装订时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'baʊnd] [æt; ət][wʌns] .
it **should** **be** **rebound** **at** **once** **.**
它 应该 是 反弹 在 一次 .

它应该立即反弹。

[wen] [ðə; ði] [θred] [ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n]['əʊnli][ɪz]['brəʊkən] ,
When **the** **thread** **in** **one** **section** **only** **is** **broken** **,**
什么时候 这 线 在 一 部分 仅有的 是 破碎的 ,

当只有一部分线断时，

[ɔː(r)][wʌn]['sekʃ(ə)n]['əʊnli][ɪz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz]
or **one** **section** **only** **is** **loose** **in** **a** **rebound** **book** **and** **the** **rest** **of** **the** **binding** **is**
或者 一 部分 仅有的 是 松动的 在 一个 反弹 书 和 这 休息 的 这 结合 是
[ɪn'tækt] ,
intact **,**
完好无损的 ,

或者，装订好的书中只有一部分松动了，而其余部分装订完好无损。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] .
the **section** **should** **be** **inserted** **.**
这 部分 应该 是 插入 .

应插入该部分内容。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] ['rævəlɪŋ] ,
To **avoid** **further** **ravelling** **,**
到 避免 更远 迷路 ,

为了避免进一步的混乱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['aɪðə(r)][baɪ] ['fɑːsnɪŋ]
it **is** **necessary** **to** **secure** **the** **broken** **threads** **of** **the** **book** **either** **by** **fastening**
它 是 必要的 到 安全的 这 破碎的 线程 的 这 书 任何一个 经过 紧固
[ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,
them **together** **,**
他们 一起 ,

必须将书页断裂的线头固定好，方法是将它们绑在一起。

[ɔː(r)] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][njuː] [θredz] ;
or **attaching** **to** **new** **threads** **;**
或者 连接 到 新的 线程 ;

或连接到新的线圈；

['ɔːlsəʊ][ðæt][ðə; ði] [luːs] ['sekʃ(ə)n][ɪz] [səʊd] [ɔː(r)][taɪd] [θruː] [ðə; ði]['suːpə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
also **that** **the** **loose** **section** **is** **sewed** **or** **tied** **through** **the** **super** **on** **the** **back** **of**
还 那 这 松动的 部分 是 缝制的 或者 系 通过 这 极好的 在 这 后退 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the **book** **.**
这 书 .

此外，松散的部分要用线缝合或系紧的方式固定在书的背面。

[luːs] ['sekʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Loose	**sections**	**may**	**be**	**inserted**	**as**	**follows**	**:**
松动的	部分	可能	是	插入	作为	跟随	:

松散部分可按以下方式插入：

[ɪf] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ['sekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ɔː(r)] [θɪn] ,

If	**the**	**folds**	**of**	**the**	**leaves**	**in**	**the**	**loose**	**section**	**are**	**torn**	**or**	**thin**	**,**
如果	这	折叠	的	这	树叶	在	这	松动的	部分	是	撕裂	或者	薄的	,

如果散页部分的叶片褶皱破损或变薄，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

they	**should**	**be**	**mended**	**before**	**replacing**	**the**	**section**	**.**
他们	应该	是	已修复	前	替换	这	部分	.

应该在更换部件之前先进行修补。

[teɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [strɪp][ɒv; əv] [θɪn] , [fɜːm]['peɪpə(r)] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ;

Take	**a**	**half**	**-**	**inch**	**strip**	**of**	**thin**	**,**	**firm**	**paper**	**,**	**the**	**length**	**of**	**the**	**page**	**;**
拿	一个	一半	-	英寸	条	的	薄的	,	公司	纸	,	这	长度	的	这	页	;

取一条半英寸宽、薄而结实的纸条，长度与纸张长度相同；

[fəʊld] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['leŋθwaɪz] [ænd; ənd] [peɪst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][fəʊld][ɒv; əv]

fold	**through**	**the**	**middle**	**lengthwise**	**and**	**paste**	**down**	**through**	**the**	**center**	**fold**	**of**
折叠	通过	这	中间	纵向	和	粘贴	向下	通过	这	中心	折叠	的

[ðə; ði] [liːvz] .

the	**leaves**	**.**
这	树叶	.

将纸张沿长度方向对折，然后从叶子的中间折痕处粘贴。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [peɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪl] [həʊld][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðə(r)] .

A	**touch**	**of**	**paste**	**along**	**the**	**fold**	**of**	**each**	**will**	**hold**	**all**	**the**	**sheets**	**together**	**.**
一个	触碰	的	粘贴	沿着	这	折叠	的	每个	将要	抓住	全部	这	纸张	一起	.

在每张纸的折叠处涂上一点胶水，就能把所有的纸粘在一起。

['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪz] [luːs] .

Open	**the**	**book**	**at**	**the**	**place**	**where**	**the**	**section**	**is**	**loose**	**.**
打开	这	书	在	这	地方	在哪里	这	部分	是	松动的	.

从书页松动的地方翻开书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

([wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['əʊpən][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['seprəts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] .)

(	**When**	**the**	**book**	**is**	**open**	**the**	**back**	**of**	**the**	**book**	**separates**	**from**	**the**	**cover**	**.**	**)**
(	什么时候	这	书	是	打开	这	后退	的	这	书	分离	从	这	覆盖	.	)

（当书打开时，书的后半部分会与封面分离。）

['əʊpən][ðə; ði] [luːs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Open	**the**	**loose**	**section**	**and**	**place**	**it**	**in**	**the**	**proper**	**position**	**in**	**the**	**book**	**.**
打开	这	松动的	部分	和	地方	它	在	这	恰当的	位置	在	这	书	.

打开散页部分，将其放入书中的正确位置。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]

Near	**the**	**top**	**and**	**bottom**	**in**	**the**	**center**	**fold**	**of**	**the**	**section**	**will**	**be**	**seen**	**the**
靠近	这	顶部	和	底部	在	这	中心	折叠	的	这	部分	将要	是	已见	这

[həʊlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['baɪndə(r)] .

holes	**which**	**were**	**made**	**by**	**the**	**binder**	**.**
孔	哪个	是	制成	经过	这	活页夹	.

在该部分中间折叠处的顶部和底部附近，可以看到装订机打出的孔。

[θred] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [wɪð] ['bɑːrbərz] ['lɪnɪn] [θred] [nəʊ] . - , [ɔː(r)] [heɪz] - ['lɪnɪn] [θred] [nəʊ] . - ,

Thread	a	needle	with	Barbour's	linen	thread	No	.	40	,	or	Hayes	'	linen	thread	No	.	25	,
线	一个	针	和	巴伯的	亚麻布	线	不	.	-	,	或者	海耶斯	-	亚麻布	线	不	.	-	,

用巴伯尔40号亚麻线或海耶斯25号亚麻线穿针引线。

[ænd; ənd][taɪ] [njuː] [θred] [tuː; tə]['brəʊkən][end][ɒv; əv] [θred] [ɪn] [bʊk] .

and	tie	new	thread	to	broken	end	of	thread	in	book	.
和	领带	新的	线	到	破碎的	结尾	的	线	在	书	.

然后将新线系在书中断线的末端。

[pɑːs][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][həʊl][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [luːs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][aʊt]

Pass	the	needle	through	the	hole	at	the	top	of	the	loose	section	and	out
经过	这	针	通过	这	洞	在	这	顶部	的	这	松动的	部分	和	出去

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] [luːs] [bæk] .

between	the	book	and	its	loose	back	.
之间	这	书	和	它是	松动的	后退	.

将针穿过活页顶部的孔，从书页和活页封底之间的缝隙穿出。

[duː; də][nɒt] [pʊl] [ðə; ðɪ] [θred] [klɪə(r)] [θruː] .

Do	not	pull	the	thread	clear	through	.
做	不是	拉	这	线	清除	通过	.

不要将线完全拉出来。

[drɒp] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Drop	the	needle	and	thread	down	between	the	back	of	the	book	and	the
降低	这	针	和	线	向下	之间	这	后退	的	这	书	和	这

[luːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

loose	back	to	the	bottom	.
松动的	后退	到	这	底部	.

将针线从书脊背面和松散的书页背面之间的缝隙垂到书底。

[rʌn] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][həʊl][æt; ət][ðə; ðɪ]

Run	the	needle	and	thread	from	the	outside	in	through	the	hole	at	the
跑步	这	针	和	线	从	这	外部	在	通过	这	洞	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [luːs] ['sekʃ(ə)n] .

bottom	of	the	loose	section	.
底部	的	这	松动的	部分	.

将针线从外侧穿过松散部分底部的孔。

[pɑːs][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

Pass	the	needle	and	thread	around	again	in	the	same	way	.
经过	这	针	和	线	大约	再次	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法再次将针线穿过去。

[drɔː] [taɪt] [ænd; ənd][taɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [nɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Draw	tight	and	tie	with	a	hard	knot	at	the	point	of	beginning	.
画	紧的	和	领带	和	一个	难的	结	在	这	观点	的	开始	.

拉紧并在起始处打一个牢固的结。

[dʒɔɪnts]

JOINTS
关节

关节

[bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃəz] - ['baɪndɪŋ] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

Books	in	the	ordinary	case	or	publishers	'	binding	will	,	after	a	short	period	of
图书	在	这	普通的	案件	或者	出版商	-	结合	将要	,	后	一个	短的	时期	的

[juːz] ,

use	,
使用	,

普通书壳或出版社装订的书籍，在使用一段时间后，

[ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ([weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

show	signs	of	weakness	in	the	joints	(	where	the	book	and	cover	are
展示	标志	的	弱点	在	这	关节	(	在哪里	这	书	和	覆盖	是

[ə'tætʃt]) .

attached	)	.
随附的	)	.

书脊连接处（书和封面连接处）出现破损迹象。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [kræks] [ænd; ənd][bəuθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['su:pə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

The	paper	cracks	and	both	it	and	the	super	on	the	back	of	the	book
这	纸	裂缝	和	两个都	它	和	这	极好的	在	这	后退	的	这	书

['lu:s(ə)n][ænd; ənd] [ən'les] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

loosen	and	unless	immediate	attention	is	given	the	stitching	breaks	and	the
松开	和	除非	即时	注意力	是	给定	这	缝合	休息	和	这

[bʊk] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['baɪndəri] .

book	must	go	to	the	bindery	.
书	必须	去	到	这	装订厂	.

纸张开裂，书页和书背的封皮都松动了，如果不立即处理，缝线就会断裂，这本书就必须送到装订厂。

[ðɪs] ['su:pə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lu:sli] ['wəʊv(ə)n] ['kɒtn] [klɒθ] [wɪtʃ] [ɪz] [glu:d] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [bʊks]

This	super	is	a	loosely	woven	cotton	cloth	which	is	glued	on	the	backs	of	books
这	极好的	是	一个	松散地	编织	棉布	布	哪个	是	胶合	在	这	背部	的	图书

[tu:; tə][help][həʊld][ðə; ði] ['sekʃənz] [tə'geðə(r)] ,

to	help	hold	the	sections	together	,
到	帮助	抓住	这	部分	一起	,

这种衬布是一种质地疏松的棉布，粘在书的背面，用来固定书页。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	extends	from	the	back	of	the	book	to	the	inside	of	the
和	扩展	从	这	后退	的	这	书	到	这	里面	的	这

['kʌvə(r)][tu:; tə][help][həʊld][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][tə'geðə(r)] .

cover	to	help	hold	the	book	and	cover	together	.
覆盖	到	帮助	抓住	这	书	和	覆盖	一起	.

它从书的背面延伸到封面的内侧，帮助将书和封面固定在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - ['baɪndɪŋz] , [ðɪs] ['su:pə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɔ:l] [ðæt] [həʊldz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

In	the	publishers	'	bindings	,	this	super	is	usually	all	that	holds	a	book	in	the
在	这	出版商	-	绑定	,	这	极好的	是	通常	全部	那	持有	一个	书	在	这

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

在出版商的装订中，这个封皮通常就是把书固定在封面上的全部东西。

[lu:s] [dʒɔɪnts] [meɪ] [bi:; bi]

Loose	joints	may	be
松动的	关节	可能	是

关节松动可能是

[ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] ['taɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] .

Reinforced	by	tightening	and	stripping	.
加强型	经过	收紧	和	脱衣舞	.

通过紧固和剥离加固。

[həʊld][ðə; ði] [bʊk] ['əʊpən][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Hold	the	book	open	in	an	upright	position	on	the	table	.
抓住	这	书	打开	在	一个	直立	位置	在	这	桌子	.

将书本竖直放在桌面上，书页打开。

[ðə; ði] [bæk] [wɪl] ['seprət] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:v] [frɒm; frəm] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bʊk] ;

The	back	will	separate	in	a	curve	from	body	of	book	;
这	后退	将要	分离	在	一个	曲线	从	身体	的	书	;

书背将以弧形与书身分离；

[wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [brʌʃ] [ə'plai] [peɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lu:s] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ə'lɒŋ]
with **the** **round** **brush** **apply** **paste** **between** **the** **loose** **back** **and** **the** **book** **,** **along**
和 这 圆形的 刷子 申请 粘贴 之间 这 松动的 后退 和 这 书 , 沿着
[ðə; ði] [dʒɔɪnts] ['əʊnli] .
the **joints** **only** **.**
这 关节 仅有的 .

用圆头刷将粘合剂涂抹在书脊和书页之间的接缝处，只沿着接缝涂抹。

[ɪf] [tu:] [mʌtʃ] [peɪst] [ɪz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] ,
If **too** **much** **paste** **is** **used** **it** **will** **spread** **over** **the** **back** **,**
如果 也 很多 粘贴 是 用过的 它 将要 传播 超过 这 后退 ,

如果用了太多浆糊，它会流到背面。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] ['kʌvə(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .
causing **the** **cloth** **cover** **to** **become** **wrinkled** **and** **title** **illegible** **.**
导致 这 布 覆盖 到 变得 皱 和 标题 无法辨认 .

导致布面封面起皱，标题难以辨认。

[kləʊz]
Close
关闭

关闭

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [bʊk] , [keə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] [pʊʃ] [bʊk] [wel] [bæk] [ɪn] ['kʌvə(r)] ,
the **book** **,** **care** **being** **taken** **to** **push** **book** **well** **back** **in** **cover** **,**
这 书 , 关心 存在 已采取 到 推 书 出色地 后退 在 覆盖 ,

小心地将书本塞回封底。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəʊn] ['fəʊldə(r)] [rʌb] [wel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,
and **with** **bone** **folder** **rub** **well** **along** **the** **joints** **,**
和 和 骨 文件夹 擦 出色地 沿着 这 关节 ,

用骨刀沿关节处充分摩擦，

['skwi:zɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ekstrə] [peɪst] [æt; ət] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .
squeezing **out** **any** **extra** **paste** **at** **head** **and** **foot** **.**
挤压 出去 任何 额外的 粘贴 在 头 和 脚 .

挤出头部和脚部多余的糊状物。

[draɪ]['ʌndə(r)] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - [deɪ] [æt; ət] [li:st] .
Dry **under** **weight** **for** **a** **half** **-** **day** **at** **least** **.**
干燥 在下面 重量 为了 一个 一半 - 天 在 至少 .

至少用重物压干半天。

[ðen] [wɪð] [naɪf] [kli:n] [ɒf] [ðə; ði] ['rægɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [tɔ:n] ['peɪpə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌɪn'saɪd]
Then **with** **knife** **clean** **off** **the** **ragged** **edges** **of** **torn** **paper** **along** **the** **joint** **inside**
然后 和 刀 干净的 离开 这 破烂不堪 边缘 的 撕裂 纸 沿着 这 联合的 里面
[ðə; ði]['kʌvə(r)] .
the **cover** **.**
这 覆盖 .

然后，用刀将封套内侧接缝处撕碎的纸张边缘清理干净。

[pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə(r)]['əʊpən] ,
Place **the** **book** **flat** **upon** **the** **table** **,** **the** **front** **cover** **open** **,**
地方 这 书 平坦的 之上 这 桌子 , 这 正面 覆盖 打开 ,

将书平放在桌面上，封面打开。

[teɪk] [bʊk] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [pleɪs] ['ʌndə(r)]['əʊpən]['kʌvə(r)] .

take	book	of	similar	thickness	and	place	under	open	cover	.
拿	书	的	相似的	厚度	和	地方	在下面	打开	覆盖	.

取一本厚度相近的书，放在打开的书皮下面。

[teɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] .

Take	a	strip	of	muslin	or	paper	.
拿	一个	条	的	细棉布	或者	纸	.

取一条棉布或纸条。

[kʌt] [ðɪs] [strɪp] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Cut	this	strip	the	exact	length	of	the	book	,
切	这	条	这	精确的	长度	的	这	书	,

把这条纸条裁成和书本一样长的长度。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [θɪk] [peɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [klɒθ] [wɪl] [nɒt] [stretʃ] .

and	apply	thick	paste	so	that	the	paper	or	cloth	will	not	stretch	.
和	申请	厚的	粘贴	所以	那	这	纸	或者	布	将要	不是	拉紧	.

涂上厚厚的浆糊，使纸张或布料不会拉伸。

[peɪst] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [strɪp] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]

Paste	one	-	half	of	this	strip	to	the	fly	-	leaf	and	the	other	half	of	the
粘贴	一	-	一半	的	这	条	到	这	飞	-	叶子	和	这	其他	一半	的	这

[strɪp] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

strip	on	the	cover	of	the	book	.
条	在	这	覆盖	的	这	书	.

将这张纸条的一半贴在扉页上，另一半贴在书的封面上。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [strɪp] [ɪz] ['smuːðli] [leɪd] , [nɒt] [stretʃt] [tuː] ['taɪtli] [frɒm; frəm] [bʊk] [tuː; tə]

Make	sure	that	the	strip	is	smoothly	laid	,	not	stretched	too	tightly	from	book	to
制作	当然	那	这	条	是	顺利	铺设	,	不是	拉伸	也	紧紧	从	书	到

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

确保纸条平整铺放，不要从书本到封面拉得太紧。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [ʌp] [fɜːst]['peɪdʒɪz] [wen] [bʊk] [ɪz] [juːst] ;

or	it	will	pull	up	first	pages	when	book	is	used	;
或者	它	将要	拉	向上	第一的	页面	什么时候	书	是	用过的	;

或者，当使用本书时，它会显示前几页；

[ɪf] [tuː] ['luːsli] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd][feɪlz][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs] ;

if	too	loosely	stretched	it	is	unsightly	and	fails	of	its	purpose	;
如果	也	松散地	拉伸	它	是	难看的	和	失败	的	它是	目的	;

如果拉伸得太松，既不美观，也达不到应有的效果；

[ə'laʊ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊpən][ʌn'tɪl][ðə; ði][strɪp][ɪz][draɪ] .

allow	the	book	to	remain	open	until	the	strip	is	dry	.
允许	这	书	到	保持	打开	直到	这	条	是	干燥	.

让书保持打开状态，直到纸条干燥为止。

[rɪ'piːt] [ðɪs] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)] .

Repeat	this	process	for	the	back	cover	.
重复	这	过程	为了	这	后退	覆盖	.

对封底重复此步骤。

RECASING
重录

重新装填

[wen] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [hæz; həz][nɒt]['brəʊkən] ,

When	the	stitching	has	not	broken	,
什么时候	这	缝合	有	不是	破碎的	,

如果缝线没有断裂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪ][ə; eɪ] [bʊk] [meɪ][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn'taɪəlɪ] [frɒm; frəm]

and	the	paper	is	of	good	quality	a	book	may	be	removed	entirely	from
和	这	纸	是	的	好的	质量	一个	书	可能	是	已移除	完全	从

[ɪts]['kʌvə(r)][ænd; ənd] .

its	cover	and	recased	.
它是	覆盖	和	重新包装	.

纸张质量很好，书可以完全从封皮中取出并重新装订。

[ɪn] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)][ɪz][rɪ'kweɪəd][ænd; ənd] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃn]

In	recasing	,	painstaking	care	is	required	and	books	must	be	in	condition
在	重录	,	费尽心力	关心	是	必需的	和	图书	必须	是	在	状况

['spesɪfaɪd][tuː; tə][əb'teɪn][ˌsætɪs'fæktərɪ][rɪ'zʌlts] .

specified	to	obtain	satisfactory	results	.
指定的	到	获得	令人满意的	结果	.

重新装订书籍需要格外小心，书籍必须符合规定的条件才能获得满意的效果。

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt] [θruː] [ðə; ði]['suːpə(r)][æt; ət][bəuθ][dʒɔɪnts] .

Take	a	sharp	knife	and	cut	through	the	super	at	both	joints	.
拿	一个	锋利的	刀	和	切	通过	这	极好的	在	两个都	关节	.

用锋利的刀在两个关节处切开面包。

[ðɪs] ['suːpə(r)][ɪz] ['iːzəli] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] .

This	super	is	easily	lifted	from	the	inside	of	the	book	cover	.
这	极好的	是	容易地	抬起	从	这	里面	的	这	书	覆盖	.

这个小标签很容易从书封内侧取下来。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][ɪn] [ðɪs] ,

Pull	it	off	the	back	of	the	book	,	taking	great	care	in	this	,
拉	它	离开	这	后退	的	这	书	,	采取	伟大的	关心	在	这	,

小心地把它从书的背面撕下来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][draɪd] [gluː] .

and	remove	all	particles	of	dried	glue	.
和	消除	全部	颗粒	的	干燥	胶水	.

并清除所有干涸的胶水颗粒。

[teɪk] [waɪt] ['aʊtɪŋ] ['flænl] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪt] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l] - [feɪst] ,

Take	white	outing	flannel	,	which	is	light	in	weight	and	double	-	faced	,
拿	白色的	外出	绒布	,	哪个	是	光	在	重量	和	双倍的	-	面对	,

以轻便的双面白色户外法兰绒为例，

[ɔː(r)]['kæntɒn] ['flænl] (['daʊni] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bʊk]) , [ɔː(r)] ['tʃiːzklɒθ] .

or	canton	flannel	(	downy	side	towards	the	book	)	,	or	cheesecloth	.
或者	广州	绒布	(	绒毛状	边	向	这	书	)	,	或者	纱布	.

或者用法兰绒（绒面朝向书本），或者用粗棉布。

[kʌt] [ə; eɪ] [strɪp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['waɪdə(r)] ;

Cut	a	strip	as	long	as	the	back	of	the	book	and	two	inches	wider	;
切	一个	条	作为	长的	作为	这	后退	的	这	书	和	二	英寸	更广泛	;

裁出一条与书背长度相同，宽度比书背宽两英寸的纸条；

[peɪst] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] ['əʊnli] , [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

paste	this	over	the	back	only	,	allowing	an	inch	extension	on	each	side	.
粘贴	这	超过	这	后退	仅有的	,	允许	一个	英寸	扩大	在	每个	边	.

只需将其粘贴在背面，两侧各留出一英寸的余量。

[du:; də][nɒt] , [ɪn] [ðɪs] [fɜ:st]['prəʊses] , [pʊt] [peɪst] [ɒn][ðə; ði] [ɛkst'ɛnʃənz] .

Do	**not**	**,**	**in**	**this**	**first**	**process**	**,**	**put**	**paste**	**on**	**the**	**extensions**	**.**
做	不是	,	在	这	第一的	过程	,	放	粘贴	在	这	扩展	.

在第一步中，不要在扩展部分涂抹胶水。

[drɔ:] [ðə; ði] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ([ɔ:(r)][dʒɔɪnts]) ;

Draw	**the**	**cloth**	**over**	**the**	**rounded**	**edges**	**of**	**the**	**back**	**(**	**or**	**joints**	**)**	**;**
画	这	布	超过	这	圆润	边缘	的	这	后退	(	或者	关节	)	;

将布料覆盖在背部（或关节处）的圆弧边缘上;

[rʌb][ðə; ði] [bæk] [wel] [wɪð] [bəʊn]['fəʊldə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['edʒɪz] ,

rub	**the**	**back**	**well**	**with**	**bone**	**folder**	**and**	**also**	**over**	**the**	**rounded**	**edges**	**,**
擦	这	后退	出色地	和	骨	文件夹	和	还	超过	这	圆润	边缘	,

用骨刀仔细打磨背面以及圆润的边缘。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [peɪst] [ðə; ði] [klɒθ] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['edʒɪz] .

but	**do**	**not**	**paste**	**the**	**cloth**	**down**	**beyond**	**the**	**rounded**	**edges**	**.**
但	做	不是	粘贴	这	布	向下	超过	这	圆润	边缘	.

但不要将布料粘贴到圆边以外的地方。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['prəʊses][həʊld][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃənz] ,

During	**this**	**process**	**hold**	**the**	**back**	**of**	**the**	**book**	**so**	**that**	**the**	**sections**	**,**
期间	这	过程	抓住	这	后退	的	这	书	所以	那	这	部分	,

在此过程中，请握住书的背面，以便各部分能够对齐。

[ɔ:(r)] ['signətʃə] , [wɪl] [nɒt] ['seprət] .

or	**signatures**	**,**	**will**	**not**	**separate**	**.**
或者	签名	,	将要	不是	分离	.

或签名，不会分开。

['ɑ:ftə(r)] ['θʌrə] ['rʌbɪŋ] [let][draɪ] .

After	**thorough**	**rubbing**	**let**	**dry**	**.**
后	彻底	擦	让	干燥	.

彻底擦拭后晾干。

[ə'plai] [peɪst] [tu:; tə][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [bʊk] ['kʌvəz] [wʌn] [ɪntʃ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnts] ;

Apply	**paste**	**to**	**inside**	**of**	**book**	**covers**	**one**	**inch**	**next**	**to**	**the**	**joints**	**;**
申请	粘贴	到	里面	的	书	封面	一	英寸	下一个	到	这	关节	;

在书皮内侧，距离书脊接缝处一英寸的地方涂抹浆糊;

[du:; də][nɒt][pʊt] [peɪst] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv] [bʊk] .

do	**not**	**put**	**paste**	**on**	**back**	**of**	**book**	**.**
做	不是	放	粘贴	在	后退	的	书	.

不要把胶水涂在书的背面。

[pleɪs] [bʊk] [ɪn]['kʌvə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [wel] [bæk] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'rektli]

Place	**book**	**in**	**cover**	**,**	**pushing**	**well**	**back**	**,**	**making**	**sure**	**that**	**it**	**is**	**correctly**
地方	书	在	覆盖	,	推动	出色地	后退	,	制作	当然	那	它	是	正确

将书放入封套中，用力向后推，确保正确就位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[pleɪst] .

placed	**.**
放置	.

已放置。

[peɪst] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [klɒθ] , ['leɪɪŋ] [weɪst] ['peɪpə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:]
Paste down the one - inch extension of cloth , laying waste paper between it
粘贴 向下 这 一 - 英寸 扩大 的 布 , 躺下 浪费 纸 之间 它
[ænd; ənd] [bʊk] ;
and book ;
和 书 ;

将一英寸长的布料粘贴到书本上，并在布料和书本之间垫上废纸；

[kləʊz] [bʊk] , [rʌb] [dʒɔɪnts] [wel] [wɪð] [bəʊn]['fəʊldə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊ] [tu:; tə][draɪ] ['θʌrəli] .
close book , rub joints well with bone folder and allow to dry thoroughly .
关闭 书 , 擦 关节 出色地 和 骨 文件夹 和 允许 到 干燥 彻底 .

合上书本，用骨刀仔细摩擦关节，然后让其彻底干燥。

[strɪp] [dʒɔɪnts] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ɪnfɔrsɪŋ] ; [peɪst] [kli:n] ['peɪpə(r)]['laɪnɪŋ][ɒn]
Strip joints , following instructions for re - inforcing ; paste clean paper lining on
条 关节 , 下列的 指示 为了 关于 - 信息 ; 粘贴 干净的 纸 衬垫 在
[bʊk] ['kʌvəz] , [pres] [ænd; ənd][draɪ] .
book covers , press and dry .
书 封面 , 按 和 干燥 .

按照加固说明对书脊进行剥离；将干净的纸衬粘贴在书皮上，压平并晾干。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi]['əʊpənd][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [bʊk] .
The book should then be opened as carefully as a new book .
这 书 应该 然后 是 打开 作为 小心 作为 一个 新的 书 .

然后应该像打开一本新书一样小心地打开这本书。

['presɪŋ]
PRESSING
紧迫

紧迫

[ðɪs] [ædz] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mendɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'peəd] [bʊks] .
This adds greatly to the appearance of the mended or repaired books .
这 添加 非常 到 这 外貌 的 这 已修复 或者 已修复 图书 .

这大大提升了修补后书籍的外观。

[du:; də][nɒt] [pleɪs] [weɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raʊndɪd] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
Do not place weights over the rounded back of a book .
做 不是 地方 重量 超过 这 圆润 后退 的 一个 书 .

不要在书的圆弧形书背上放置重物。

[pleɪs] [ðə; ði] ['presɪŋ] [bɔ:dz] [ɔ:(r)][tɪnz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['əʊnli] ,
Place the pressing boards or tins over the covers of the book only ,
地方 这 紧迫 板 或者 罐头 超过 这 封面 的 这 书 仅有的 ,

只需将压板或锡片放在书的封面上即可。

['i:v(ə)n] [wɪð] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][dʒɔɪnts] .
even with , but not extending over , the joints .
甚至 和 , 但 不是 扩展 超过 , 这 关节 .

即使与关节相连，但并不超出关节。

['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [bæk] [wɪl] ['wi:kən] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:t] .
Pressure on the rounded back will weaken a book in the most vital part .
压力 在 这 圆润 后退 将要 削弱 一个 书 在 这 最多 必不可少的 部分 .

按压书的弧形书背会削弱书本最关键的部分。

[du:; də] [nɒt] —
DO NOT —
做 不是 —

不要-

[juːz] [tuː] [mʌtʃ] [peɪst] .
use too much paste .
使用 也 很多 粘贴 .

用了太多的膏体。

[juːz] [ləˈpeɪdʒɪz] [gluː] [ɔː(r)] ['eni] ['mjuːsɪlɪdʒ] .
use Lepage's glue or any mucilage .
使用 勒帕热的 胶水 或者 任何 粘液 .

使用勒帕热胶水或任何粘液。

[juːz] [klɒθ] [strɪps] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt] .
use cloth strips in a book except at the joint .
使用 布 条状物 在 一个 书 除了 在 这 联合的 .

除了书脊或书页连接处以外，书本内应使用布条。

[peɪst] ['hevɪli] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ənˈles] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][nɒt]['væljuəb(ə)l] [bʊk] .
paste heavily up the back unless a very old and not valuable book .
粘贴 重度 向上 这 后退 除非 一个 非常 老的 和 不是 有价值的 书 .

除非是非常古老且不值钱的书，否则书的背面通常会贴很多胶水。

- [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [baʊnd] .
overmend on a book which will ultimately be bound .
- 在 一个 书 哪个 将要 最终 是 边界 .

对一本最终将被装订成册的书进行修补。

[əˈlaʊ] [luːs] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [bʊk] .
allow loose pages to be slipped up in the book above the top of book .
允许 松动的 页面 到 是 滑倒了 向上 在 这 书 多于 这 顶部 的 书 .

允许将散页向上塞入书的顶部以上。

[juːz] ['hevɪə] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pætʃɪŋ] [ðæn; ðən]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [bʊk] .
use heavier paper for patching than paper of book .
使用 较重 纸 为了 修补 比 纸 的 书 .

修补时要用比书本纸张更厚的纸。

['ɔːlweɪz] —
ALWAYS —
总是 —

总是-

['hænd(ə)l] [bʊks] ['keəfəli] .
handle books carefully .
处理 图书 小心 .

小心轻放书籍。

[əˈlaʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['draɪɪŋ] .
allow sufficient drying .
允许 充足的 烘干 .

待其充分干燥。

[hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [weɪst] ['peɪpəz] [ænd; ənd][dɪ'skɑːd] [wen] [sɔɪld] .
have plenty of waste papers and discard when soiled .
有 很多 的 浪费 文件 和 丢弃 什么时候 脏的 .

准备充足的废纸，用脏了就扔掉。

[wɒʃ] ['brʌʃɪz] [wel] [iːtʃ] [deɪ] .
wash brushes well each day .
洗 刷子 出色地 每个 天 .

每天彻底清洗刷子。

[paɪl] [ʌp] [bʊks] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [wɪð] [ðə; ði] .
pile up books alternating the backs with the foredges .
桩 向上 图书 交替 这 背部 和 这 前缘 .

将书本叠放，书背与书口交替放置。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [nɒt] [slɪp] [ɔ:(r)] [slaɪd] .

They	will	stand	erect	and	not	slip	or	slide	.
他们	将要	站立	直立	和	不是	滑	或者	滑动	.

它们会直立放置，不会滑落或滑动。

['mɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz]

MISSING	PAGES
丢失的	页面

缺页

[wen] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ]

When	a	page	is	missing	and	it	is	impossible	to	replace	the	book	with	a
什么时候	一个	页	是	丢失的	和	它	是	不可能的	到	代替	这	书	和	一个

[nju:] ['kɒpi] ,

new	copy	,
新的	复制	,

当书页缺失且无法用新书替换时，

[ðə; ði] [peɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] ['taɪprɪtn] [ænd; ənd] [tɪpt] [ɪn] .

the	page	may	be	typewritten	and	tipped	in	.
这	页	可能	是	打字稿	和	倾斜	在	.

页面可能是打字后粘贴上去的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ri:'baɪnd] [ðə; ði] [bʊk] ,

When	it	is	necessary	to	rebind	the	book	,
什么时候	它	是	必要的	到	重新结合	这	书	,

当需要重新装订书籍时，

[ðə; ði] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [æn; ən] [ɪntʃ] ['waɪdə(r)] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['mɑ:dʒɪn] .

the	margin	of	the	typewritten	page	should	be	left	an	inch	wider	on	each	side	than	the	regular	margin	.
这	利润	的	这	打字稿	页	应该	是	左边	一个	英寸	更广泛	在	每个	边	比	这	常规的	利润	.

打印页面的页边距应比常规页边距每边宽一英寸。

[ðɪs] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪndə(r)] ,

This	is	for	the	convenience	of	the	binder	,
这	是	为了	这	方便	的	这	活页夹	,

这是为了方便装订。

[hu:] [wɪl] [trɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑ:dʒɪn] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [rɪ'baɪnd] .

who	will	trim	down	the	margin	in	process	of	rebinding	.
WHO	将要	修剪	向下	这	利润	在	过程	的	重新结合	.

在重新装订过程中，谁会负责修剪页边距。

[meɪk] ['taɪprɪtn] [peɪdʒ] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

Make	typewritten	page	conform	to	size	and	shape	of	printed	page	.
制作	打字稿	页	符合	到	尺寸	和	形状	的	打印	页	.

使打印稿的尺寸和形状与印刷稿一致。

[nəʊ'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz]

NOTATION	FOR	DAMAGES
符号	为了	损害

损害赔偿记名

[wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

When	there	is	an	injury	to	a	book	which	is	allowed	to	remain	in	circulation	,
什么时候	那里	是	一个	受伤	到	一个	书	哪个	是	允许	到	保持	在	循环	,

当一本被损坏的书籍仍然继续流通时，

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

the	reading	public	should	be	made	aware	that	the	damage	is	known	to	the
这	阅读	民众	应该	是	制成	意识到的	那	这	损害	是	已知	到	这

['laɪbrəri][baɪ][ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] ,

library	by	a	notation	,
图书馆	经过	一个	符号	,

应通过标注告知读者图书馆已知晓此次损坏情况。

[wɪð] [deɪt] , [nɪə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [i:] . [dʒi:] . ,

with	date	,	near	the	injury	,	e	.	g	.	,
和	日期	,	靠近	这	受伤	,	e	.	克	.	,

例如，在受伤日期附近注明日期

" ['dæmɪdʒ] ['nəʊtɪd][wʌn]['mɪstə(r)] . - - , [fri:] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .

"	Damage	noted	1	Mr	.	'	20	,	Free	Public	Library	.
"	损害	著名的	1	先生	.	-	-	,	自由的	民众	图书馆	.

"损坏记录 1 先生 '20，免费公共图书馆。

" [weɪz] [tu:; tə] [kli:n]

"	WAYS	TO	CLEAN
"	方式	到	干净的

清洁方法

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kli:nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mendɪd] .

The	book	should	be	cleaned	as	well	as	mended	.
这	书	应该	是	已清洗	作为	出色地	作为	已修复	.

这本书需要清洗和修补。

['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]

Careful	attention	should	be	given	to	the	cleanliness	of	the	books	in	circulation
小心	注意力	应该	是	给定	到	这	清洁	的	这	图书	在	循环

.

:

.

应格外注意流通书籍的清洁状况。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [kri:'eɪts] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]

There	is	nothing	that	more	quickly	creates	a	distaste	for	the	use	of	a	public
那里	是	没有什么	那	更多的	迅速地	创建	一个	厌恶	为了	这	使用	的	一个	民众

['laɪbrəri][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [sɔɪld] [ænd; ənd]['greɪmi] [bʊks] .

library	than	the	handling	of	soiled	and	grimy	books	.
图书馆	比	这	处理	的	脏的	和	肮脏的	图书	.

没有什么比接触肮脏污秽的书籍更能让人对使用公共图书馆产生反感了。

['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪz] ['nesəsəri] ,

Careful	study	of	the	paper	upon	which	books	are	printed	is	necessary	,
小心	学习	的	这	纸	之上	哪个	图书	是	打印	是	必要的	,

仔细研究书籍印刷所用的纸张是必要的。

[ænd; ənd][ɪn] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɪfrənt] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪfrənt]

and	in	cleaning	the	fact	that	different	papers	and	finishes	require	different
和	在	打扫	这	事实	那	不同的	文件	和	完成	要求	不同的

['tri:tmənt] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

treatment	must	be	taken	into	account	.
治疗	必须	是	已采取	进入	帐户	.

清洁时必须考虑到不同纸张和表面处理方式需要不同的处理方法。

[ðə; ði]['spʌndʒi] ['feðə(r)] - [weɪt] ['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪz]

The	spongy	feather	-	weight	paper	upon	which	much	of	the	fiction	is	printed	is
这	海绵状的	羽毛	-	重量	纸	之上	哪个	很多	的	这	小说	是	打印	是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kli:n] .

difficult	to	clean	.
难的	到	干净的	.

许多小说都印在那种轻薄柔软的纸张上，这种纸张很难清洗。

['pens(ə)l][mɑ:rks] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'reɪzd] [wɪð] [ɑ:t] [gʌm] [ju:st] ['dʒentli] ;

Pencil	marks	may	be	erased	with	art	gum	used	gently	;
铅笔	标记	可能	是	已擦除	和	艺术	胶	用过的	轻轻地	;

铅笔痕迹可以用美术胶轻轻擦掉;

[sɔɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

soil	of	any	other	kind	is	almost	impossible	to	remove	.
土壤	的	任何	其他	种类	是	几乎	不可能的	到	消除	.

其他类型的土壤几乎不可能清除。

['hevɪli] [kleɪ] - ['kəʊtɪd] ['peɪpə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [kli:nd] [wɪð] ['paʊdəd] ['pʌmɪs] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [ɪ'reɪzə(r)]

Heavily	clay	-	coated	paper	may	be	cleaned	with	powdered	pumice	or	a	hard	eraser
重度	黏土	-	涂层	纸	可能	是	已清洗	和	粉末状	浮石	或者	一个	难的	橡皮

.

:

.

厚重的黏土涂层纸张可以用浮石粉或硬橡皮擦清洁。

['haɪli] ['kælindəd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['eni] [hænd] [meɪd] ['peɪpə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [kli:nd] [wɪð] [ə; eɪ]

Highly	calendered	paper	and	any	hand	made	paper	may	be	cleaned	with	a
高度	日历	纸	和	任何	手	制成	纸	可能	是	已清洗	和	一个

[dæmp] [klɒθ] ;

damp	cloth	;
潮湿	布	;

高度压光纸和任何手工纸都可以用湿布擦拭;

['kli:nɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [bʊk] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊpən]

cleaning	but	a	few	pages	at	a	time	and	allowing	book	to	remain	open
打扫	但	一个	很少	页面	在	一个	时间	和	允许	书	到	保持	打开

[ʌn'tɪl] [draɪ] .

until	dry	.
直到	干燥	.

清洗时，一次只清洗几页，并让书保持打开状态直至干燥。

['peɪdʒɪz]

PAGES
页面

页数

[sɔɪld] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kli:nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [weɪz] :

Soiled	pages	may	be	cleaned	in	the	following	ways	:
脏的	页面	可能	是	已清洗	在	这	下列的	方式	:

污渍页面可采用以下方法清洗:

[wɪð] [ɑ:t] [gʌm] , [rʌb]['dʒentli][ænd; ənd] ['sləʊli] ,

With	art	gum	,	rub	gently	and	slowly	,
和	艺术	胶	,	擦	轻轻地	和	缓慢地	,

用艺术胶轻轻地、缓慢地涂抹。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [flæt] [wɪð] [ðə; ði][left][hænd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['teərɪŋ] .

holding	the	page	flat	with	the	left	hand	to	prevent	tearing	.
保持	这	页	平坦的	和	这	左边	手	到	防止	撕裂	.

用左手将书页压平，防止撕破。

[wɪð] ['paʊdəd] ['pʌmɪs] [stəʊn] , [rʌb] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪːn] [klɒθ] .
With powdered pumice stone , rub on with a clean cloth .
和 粉末状 浮石 石头 , 擦 在 和 一个 干净的 布 .

用浮石粉，用干净的布擦拭。

[wɪð] [dæmp] [klɒθ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [klɒθ] [ɪz] [nɒt] [tuː] [wet] .
With damp cloth , be careful that cloth is not too wet .
和 潮湿 布 , 是 小心 那 布 是 不是 也 湿的 .

用湿布擦拭时，注意不要让布太湿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[rʌb] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] ['ɪnə(r)] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] ['aʊtwəd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krʌmplɪŋ] .
Rub always from inner margin of the page outward , to prevent crumpling .
擦 总是 从 内 利润 的 这 页 向外 , 到 防止 皱缩 .

始终从纸张内侧边缘向外摩擦，以防止纸张起皱。

[brʌʃ] [ɒf] ['keəfəli] [ɔːl] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] , [ɔː(r)] ['pʌmɪs] [stəʊn] ,
Brush off carefully all particles of rubber , or pumice stone ,
刷子 离开 小心 全部 颗粒 的 橡皮 , 或者 浮石 石头 ,

仔细刷掉所有橡胶颗粒或浮石。

[ə'laʊɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fəʊldz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [liːvz] .
allowing none to remain in the folds between the leaves .
允许 没有任何 到 保持 在 这 折叠 之间 这 树叶 .

不让任何东西残留在叶片之间的褶皱中。

[mʌd] [steɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [spft] [brʌʃ] [ɔː(r)] [spʌndʒ] ,
Mud stains may be removed by using a soft brush or sponge ,
泥 污渍 可能 是 已移除 经过 使用 一个 柔软的 刷子 或者 海绵 ,

泥渍可以用软刷或海绵去除。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] : [wʌn] [kʌp] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn]
with a preparation of the following proportions : One cup water , one teaspoon
和 一个 准备 的 这 下列的 比例 : 一 杯子 水 , 一 茶匙
[ə'məʊniə] , [fɔː(r)] [drɒps] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] .
ammonia , four drops carbolic acid .
氨 , 四 滴 石炭酸 酸 .

按以下比例配制：一杯水，一茶匙氨水，四滴石炭酸。

[ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['rʌbɪŋ] [ɔː(r)] [prɪnt] [wɪl] [blɜː(r)] .
Avoid too much rubbing or print will blur .
避免 也 很多 擦 或者 打印 将要 模糊 .

避免过度摩擦，否则图案会模糊。

[slɪp] [ðə; ðɪ] ['presɪŋ] [tɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,
Slip the pressing tin under the page , and after washing ,
滑 这 紧迫 锡 在下面 这 页 , 和 后 洗涤 ,

将熨烫锡盘塞到纸张下面，洗净后，

[pleɪs] [waɪt] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [liːf] .
place white blotting paper on each side of the leaf .
地方 白色的 印迹法 纸 在 每个 边 的 这 叶子 .

在叶子的两面都放上白色吸水纸。

[ɪŋk] [steɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ɪŋk][ɪ'rædɪˌkeɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Ink	stains	may	be	removed	by	one	of	the	standard	ink	eradicators	to	be
墨水	污渍	可能	是	已移除	经过	一	的	这	标准	墨水	根除者	到	是

[əb'teɪnd] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['steɪʃənə(r)][ɔː(r)] ['drʌgɪst] .

obtained	of	local	stationer	or	druggist	.
获得	的	当地的	文具店	或者	药剂师	.

可以使用当地文具店或药店购买的标准墨水去除剂去除墨水污渍。

['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [meɪ] [biː; bi] [kliːnd] [baɪ] ['sænd,peipə] ,

Edges	of	the	leaves	may	be	cleaned	by	sandpapering	,
边缘	的	这	树叶	可能	是	已清洗	经过	用砂纸打磨	,

叶片边缘可以用砂纸打磨清洁。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['veri] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [bʊk] ['ɪntuː] [pres] .

holding	the	leaves	of	the	book	very	firmly	together	,	or	putting	book	into	press	.
保持	这	树叶	的	这	书	非常	牢牢	一起	,	或者	推杆	书	进入	按	.

将书页紧紧地捏在一起，或者将书放入印刷机中。

['kʌvəz]

COVERS
封面

封面

[sɔɪld] ['kʌvəz] [meɪ] [biː; bi] [kliːnd] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][hɑːd][ɪ'reɪzə(r)] , ['pʌmɪs] [stəʊn][ɔː(r)][səʊp][ænd; ənd]

Soiled	covers	may	be	cleaned	by	using	a	hard	eraser	,	pumice	stone	or	soap	and
脏的	封面	可能	是	已清洗	经过	使用	一个	难的	橡皮	,	浮石	石头	或者	肥皂	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

污渍的封面可以用硬橡皮擦、浮石或肥皂水清洗。

[ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒʃ] :

The	best	results	are	obtained	by	the	use	of	the	following	wash	:
这	最好的	结果	是	获得	经过	这	使用	的	这	下列的	洗	:

使用以下洗涤方法可获得最佳效果：

[tuː] [pɑːts] [gʊd] ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][wʌn] [pɑːt] ['wɔːtə(r)] .

Two	parts	good	vinegar	and	one	part	water	.
二	部分	好的	醋	和	一	部分	水	.

两份优质醋和一份水。

[ə'plai] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [klɒθ] [ænd; ənd] [rʌb] [hɑːd] [ʌn'tɪl] [dɜːt][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ðen] [pleɪs] ['ʌpraɪt] [tuː; tə]

Apply	with	a	clean	cloth	and	rub	hard	until	dirt	is	removed	,	then	place	upright	to
申请	和	一个	干净的	布	和	擦	难的	直到	污垢	是	已移除	,	然后	地方	直立	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

用干净的布蘸取清洁剂，用力擦拭直至污垢去除，然后竖直放置晾干。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [juːst] [ɒn] ['leðə(r)] .

This	should	not	be	used	on	leather	.
这	应该	不是	是	用过的	在	皮革	.

本品不应用于皮革制品。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [ʃə'lækt] .

The	book	should	then	be	shellacked	.
这	书	应该	然后	是	涂虫胶	.

然后应该给书涂上虫胶。

[ʃə'lækt] ['kʌvəz] .

Shellacked	covers	.
涂虫胶	封面	.

涂有虫胶的封面。

[nju:] [bʊks] [meɪ] [rɪ'si:v] [prɪ'lɪmɪnəri] [keə(r)][baɪ] [ʃə'lækɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

New	books	may	receive	preliminary	care	by	shellacking	before	placing	in	circulation	.
新的	图书	可能	收到	初步的	关心	经过	虫胶	前	放置	在	循环	.

新书在投入流通前可能会经过上漆等初步处理。

[ʃə'lækɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [laɪt] [k'ʌləz] , [prə'vaɪdz] [greɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

Shellacking	the	covers	,	especially	those	in	light	colors	,	provides	great	protection	from
虫胶	这	封面	,	尤其	那些	在	光	颜色	,	提供	伟大的	保护	从

[dɜ:t] ,

dirt	,
污垢	,

给封面，尤其是浅色封面，涂上虫胶可以很好地防止灰尘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['i:zəli] [wɒʃt] [wɪð] [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

and	they	are	then	easily	washed	with	the	vinegar	and	water	.
和	他们	是	然后	容易地	洗过	和	这	醋	和	水	.

然后很容易用醋和水清洗干净。

[ə'nʌðə(r)] [kəʊt][ɒv; əv][ʃə'læk; 'ʃelæk][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

Another	coat	of	shellac	is	advisable	after	washing	.
其他	外套	的	虫胶	是	建议	后	洗涤	.

清洗后建议再涂一层虫胶。

[tu:; tə][ʃə'læk; 'ʃelæk] , [həʊld][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði][ʃə'læk; 'ʃelæk] ,

To	shellac	,	hold	the	book	by	the	printed	matter	and	apply	the	shellac	,
到	虫胶	,	抓住	这	书	经过	这	打印	事情	和	申请	这	虫胶	,

要给书上虫胶，握住书页的印刷部分，然后涂上虫胶。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][daɪ'lu:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ælkəhɒl] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə][ʃə'læk; 'ʃelæk][ðə; ði]

which	may	be	diluted	with	a	little	wood	alcohol	,	taking	care	to	shellac	the
哪个	可能	是	稀	和	一个	小的	木头	酒精	,	采取	关心	到	虫胶	这

['edʒɪz] [wel] .

edges	well	.
边缘	出色地	.

可以用少量木醇稀释，注意将边缘涂上虫胶。

[gɪv] [tu:] [kəʊts] ; [bɪ'twi:n] [kəʊts] [sə'spend] [ɒn][ə; eɪ] [kɔ:d] ['əʊvə(r)] [naɪt] [tu:; tə][draɪ] .

Give	two	coats	;	between	coats	suspend	on	a	cord	over	night	to	dry	.
给	二	外套	;	之间	外套	暂停	在	一个	绳索	超过	夜晚	到	干燥	.

涂两层；每涂一层之间，用绳子悬挂一夜晾干。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st][kəʊt] , [rʌb] [wɪð] [sɒft] [klɒθ] ['slaɪtli] [ɔɪld] [wɪð] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .

After	the	last	coat	,	rub	with	soft	cloth	slightly	oiled	with	olive	oil	.
后	这	最后的	外套	,	擦	和	柔软的	布	轻微地	涂油	和	橄榄	油	.

涂完最后一层后，用蘸有少量橄榄油的软布擦拭。

[ðɪs] [prɪ'vents] ['stɪkɪŋ] .

This	prevents	sticking	.
这	阻止	粘性	.

这样可以防止粘连。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]['leɪb(ə)ld][bɪ'fɔ:(r)] [ʃə'lækɪŋ] ,

If	the	books	are	labeled	before	shellacking	,
如果	这	图书	是	标签	前	虫胶	,

如果书籍在涂漆前就贴上了标签，

[ðə; ði][ɪŋk][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][draɪ] ['θʌrəli] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rʌn] ; [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]

the	ink	must	be	allowed	to	dry	thoroughly	or	it	may	run	;	in	removing	the
这	墨水	必须	是	允许	到	干燥	彻底	或者	它	可能	跑步	;	在	移除	这

['leɪblz] ,

labels	,
标签	,

墨水必须彻底干燥，否则可能会晕染；在撕下标签时，

[juːz] [wʊd] ['ælkəhɒl][fɜːst][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][ʃə'læk; 'ʃelæk][ænd; ənd] [ðen] [səʊk] [ɒf] [wɪð] ['blɒtɪŋ]

use	wood	alcohol	first	to	cut	the	shellac	and	then	soak	off	with	blotting
使用	木头	酒精	第一的	到	切	这	虫胶	和	然后	浸泡	离开	和	印迹法

['peɪpə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

paper	and	water	.
纸	和	水	.

先用木醇溶解虫胶，然后用吸水纸和水浸泡去除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 21]

[页 -]

[第21页]

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃə'læk; 'ʃelæk] ; [ɪf] [nɒt] ,

Care	should	be	taken	in	the	selection	of	the	shellac	;	if	not	,
关心	应该	是	已采取	在	这	选择	的	这	虫胶	; 如果		不是	,

选择虫胶时要格外小心；否则，

[ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['gʌmi] [ænd; ənd] [hɑːd] .

the	books	will	be	gummy	and	hard	.
这	图书	将要	是	软糖	和	难的	.

这些书会变得又硬又黏。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒn] [baʊnd] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [bʊks] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] [wɪl] [splɪt]

The	leather	on	bound	magazines	and	books	often	becomes	very	dry	and	will	split
这	皮革	在	边界	杂志	和	图书	经常	变成	非常	干燥	和	将要	分裂

[ænd; ənd] [kræk] .

and	crack	.
和	裂缝	.

装订杂志和书籍上的皮革经常会变得非常干燥，并会开裂。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv] [bʊks] [nɒt] ['greɪtli] [juːst] ,

This	is	especially	true	of	books	not	greatly	used	,
这	是	尤其	真的	的	图书	不是	非常	用过的	,

对于使用率不高的书籍来说，这种情况尤其如此。

[æz; əz][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'zɜːvətɪv] .

as	the	oil	of	the	hands	acts	as	a	great	preservative	.
作为	这	油	的	这	双手	行为	作为	一个	伟大的	防腐剂	.

因为手上的油脂具有很好的防腐作用。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] , [sʌm; səm][ɔɪl][ɪz] ['nesəsəri] .

To	prevent	this	cracking	and	splitting	,	some	oil	is	necessary	.
到	防止	这	裂纹	和	分裂	,	一些	油	是	必要的	.

为了防止开裂和剥落，需要一些油。

['væsəliːn] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtn] [pæd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [klɒθ] ,

Vaseline	is	good	for	this	,	applied	with	a	cotton	pad	covered	with	a	soft	cloth	,
凡士林	是	好的	为了	这	,	应用	和	一个	棉布	软垫	涵盖	和	一个	柔软的	布	,

凡士林很适合用来涂抹这个，用棉片蘸取后用软布包裹涂抹即可。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	should	remain	on	the	leather	for	a	day	to	permit	absorption	of
和	应该	保持	在	这	皮革	为了	一个	天	到	允许	吸收	的

[ðə; ði][ɔɪl] .

the	oil	.
这	油	.

应在皮革上停留一天，以便皮革吸收油脂。

[sʌm; səm] ['leðəz] [wɪl] [əb'zɔːb] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Some	leathers	will	absorb	a	second	application	,
一些	皮革	将要	吸收	一个	第二	应用	,

有些皮革可以吸收第二遍涂层，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃelvz] .

after	which	books	may	be	rubbed	down	and	returned	to	shelves	.
后	哪个	图书	可能	是	摩擦	向下	和	返回	到	货架	.

之后，书籍可以被擦拭干净并放回书架。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɔː(r)] ['væsəliːn] [dʌz] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] .

The	oil	or	vaseline	does	not	harm	the	gilding	.
这	油	或者	凡士林	做	不是	伤害	这	镀金	.

油或凡士林不会损害镀金层。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

This	may	be	done	once	a	year	,
这	可能	是	完毕	一次	一个	年	,

这可能每年进行一次。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn]

depending	upon	the	condition	of	heat	in	library	and	upon	age	and	condition
取决于	之上	这	状况	的	热	在	图书馆	和	之上	年龄	和	状况

[ɒv; əv] ['leðə(r)] [baʊnd] [bʊks] .

of	leather	bound	books	.
的	皮革	边界	图书	.

取决于图书馆的温度状况以及皮面精装书的年代和状况。

[wɔːn] ['kʌvəz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɒn] [bʊks] [wɪð] ['leðə(r)] [bæks] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [klɒθ] [frɒm; frəm]

Worn	covers	may	be	replaced	on	books	with	leather	backs	by	removing	cloth	from
磨损	封面	可能	是	替换	在	图书	和	皮革	背部	经过	移除	布	从

[ðə; ði] [bɔːdz] [draɪ] ,

the	boards	dry	,
这	板	干燥	,

对于皮革封皮的书籍，磨损的封面可以通过将布料从书板上干燥地移除来更换。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [njuː] [klɒθ] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] .

and	using	this	as	a	pattern	from	which	to	cut	new	cloth	or	paper	.
和	使用	这	作为	一个	图案	从	哪个	到	切	新的	布	或者	纸	.

并以此为模板裁剪新的布料或纸张。

[ˌriː'laɪn] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] [wɪð] ['peɪpə(r)] .

Reline	inside	of	boards	with	paper	.
衬里	里面	的	板	和	纸	.

在纸板内侧重新衬上纸张。

['kʌvəz] [splɪt] [æt; ət] [dʒɔɪnt] .

Covers	split	at	joint	.
封面	分裂	在	联合的	.

盖子在接缝处裂开。

[strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn] [ə'sɔːtɪd] [k'ʌləz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mendɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə]

Strips	of	cloth	in	assorted	colors	may	be	obtained	with	other	mending	supplies	to
条状物	的	布	在	各种各样的	颜色	可能	是	获得	和	其他	修补	补给品	到

[ˌriːɪn'fɔːs] ['kʌvəz] [splɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] .

reinforce	covers	split	at	the	joints	.
加强	封面	分裂	在	这	关节	.

可以与其他修补用品一起购买各种颜色的布条，用于加固接缝处开裂的罩子。

[ðɪs] [klɒθ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [gʌmd] [ɔː(r)] [ʌn'gʌmd] ; [ɪf] [ʌn'gʌmd] , [juːz] [peɪst] ; [ɪf] [gʌmd] ,

This	cloth	may	be	obtained	gummed	or	ungummed	;	if	ungummed	,	use	paste	;	if	gummed	,
这	布	可能	是	获得	胶水	或者	未上胶的	;	如果	未上胶的	,	使用	粘贴	;	如果	胶水	,

这种布料可以买到带胶的或不带胶的；如果是不带胶的，就用胶水；如果是带胶的，

['mɔɪsn] [wɪð] [θɪn] [peɪst] .
moisten **with** **thin** **paste** **.**
濡 和 薄的 粘贴 .

用稀糊状物润湿。

['baɪndɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
BINDING **RECORD**
结合 记录

装订记录

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪndəri] .
Preparation **of** **books** **for** **the** **bindery** **.**
准备 的 图书 为了 这 装订厂 .

书籍装订前的准备工作。

['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði]
Closely **related** **to** **the** **work** **of** **mending** **and** **repair** **of** **books** **is** **the**
密切 有关的 到 这 工作 的 修补 和 维修 的 图书 是 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪndəri] .
preparation **of** **books** **for** **the** **bindery** **.**
准备 的 图书 为了 这 装订厂 .

与书籍修补工作密切相关的是书籍装订前的准备工作。

['baɪndər][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] ['meθədz] [ɒv; əv]
Binders **have** **complained** **of** **the** **careless** **and** **unbusiness** **-** **like** **methods** **of**
活页夹 有 抱怨 的 这 粗心 和 不商业 - 喜欢 方法 的
[sʌm; səm][laɪ'brerɪən][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
some **librarians** **in** **this** **matter** **.**
一些 图书管理员 在 这 事情 .

装订工们抱怨一些图书馆员在这件事上草率、不专业的做法。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Attention **should** **always** **be** **given** **to** **the** **following** **:**
注意力 应该 总是 是 给定 到 这 下列的 :

应始终注意以下几点:

['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [wɪð] [mɔ:(r)][keə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz] [saʊnd] .
Handle **a** **book** **to** **be** **bound** **with** **more** **care** **than** **when** **the** **binding** **is** **sound** **.**
处理 一个 书 到 是 边界 和 更多的 关心 比 什么时候 这 结合 是 声音 .

对待待装订的书籍要比对待装订完好的书籍更加小心。

[kə'leɪt] ['evri] [bʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
Collate **every** **book** **to** **make** **sure** **that** **no** **pages** **are** **missing** **,**
整理 每一个 书 到 制作 当然 那 不 页面 是 丢失的 ,

仔细检查每一本书，确保没有缺页。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['baɪndə(r)] [ɪnk'lu:dz] [ðɪs] ['prəʊses][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
unless **it** **is** **ascertained** **that** **the** **binder** **includes** **this** **process** **in** **his** **work** **.**
除非 它 是 已确定 那 这 活页夹 包括 这 过程 在 他的 工作 .

除非确定装订者在其工作中包含了这一过程。

['meni] [laɪ'brerɪən][hæv; həv] [si:st] [tu:; tə] [meɪk] ['baɪndəri][slɪps] ,
Many **librarians** **have** **ceased** **to** **make** **bindery** **slips** **,**
许多 图书管理员 有 停止 到 制作 装订厂 滑倒 ,

许多图书馆员已经不再制作装订单了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bʊks] [ri'kwaiə] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['taɪtlz][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
except **in** **the** **case** **of** **important** **books** **requiring** **complicated** **titles** **or** **for**
除了 在 这 案件 的 重要的 图书 需要 复杂的 标题 或者 为了
['mægəzi:nz] .
magazines **.**
杂志 .

重要书籍需要复杂的标题，或者杂志也需要复杂的标题。

[wen] [slɪp][ɪz][nɒt] [meɪd] , [æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
When slip is not made , an excellent way to indicate the lettering for the
什么时候 滑 是 不是 制成 , 一个 出色的 方式 到 表明 这 字母 为了 这
[bæk] [ɒv; əv]
back of
后退 的

如果未制作纸条，则指示背面字母的绝佳方法是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bʊk] [ɪz][tu:; tə] [ˌʌndə'skɔ:(r)] ['laɪtli] [ɪn] [li:d] ['pens(ə)l][ɒn]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [wɜ:dz] [ɪn]
book is to underscore lightly in lead pencil on title page , the specific words in
书 是 到 下划线 轻轻 在 带领 铅笔 在 标题 页 , 这 具体的 字 在
['taɪt(ə)l] [dɪ'zaɪəd] ;
title desired ;
标题 想要的 ;

书名页上，用铅笔轻轻划出书名中所需的特定词语；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:θə(r)] [ˌʌndə'skɔ:(r)] [twaɪs] .
for author underscore twice .
为了 作者 下划线 两次 .

作者用下划线标出两次。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['baɪndɪŋ][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ɪn] [əd'vɑ:ns] [baɪ]
The material to be used for binding is generally decided upon in advance by
这 材料 到 是 用过的 为了 结合 是 一般来说 决定 之上 在 进步 经过
['kɒnfərəns] [ɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['baɪndə(r)] .
conference or correspondence with binder .
会议 或者 一致 和 活页夹 .

装订所用的材料一般事先通过与装订商的会议或信函协商确定。

['mægəzi:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [i:tʃ] ['vɒlju:m] [ɪz] [kəm'pli:t] ,
Magazines should be carefully examined to make sure that each volume is complete ,
杂志 应该 是 小心 检查 到 制作 当然 那 每个 体积 是 完全的 ,

应仔细检查杂志，确保每一卷都完整无缺。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] .
including title page and index .
包括 标题 页 和 指数 .

包括标题页和索引页。

[ðə; ði][laɪ'breəriən][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ,
The librarian should write to the publisher for these ,
这 图书管理员 应该 写 到 这 出版商 为了 这些 ,

图书馆员应该写信给出版社索取这些资料。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'si:vd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [taɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['vɒlju:m][ɪz] [kəm'plɪtɪd] .
if they are not received within a reasonable time after the volume is completed .
如果 他们 是 不是 已收到 之内 一个 合理的 时间 后 这 体积 是 完全的 .

如果在卷册制作完成后的合理时间内仍未收到。

[ɪf] ['mɪsɪŋ] , [ɪn'strʌkt] ['baɪndə(r)][tu:; tə][baɪnd][ɪn] [stʌbz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [wen]
If missing , instruct binder to bind in stubs so that they may be inserted when
如果 丢失的 , 指示 活页夹 到 绑定 在 存根 所以 那 他们 可能 是 插入 什么时候
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

如果缺少，请指示装订员将存根装订在册，以便在获得存根后插入。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['mægəzi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [wɪð] [stʌbz] ,

In	giving	directions	for	magazines	to	be	bound	with	stubs	,
在	给予	方向	为了	杂志	到	是	边界	和	存根	,

在给出杂志装订时使用存根的说明时，

[steɪt] ['weðə(r)] [stʌbz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] .

state	whether	stubs	are	to	be	at	the	beginning	or	end	of	the	volume	.
状态	无论	存根	是	到	是	在	这	开始	或者	结尾	的	这	体积	.

说明存根是位于卷的开头还是结尾。

[lʊk] ['əʊvə(r)] ['pri:viəs] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][set] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɒlju:mz] [meɪ] [bi:; bi]['ju:nɪfɔ:m][ɪn][ðə; ði]

Look	over	previous	volumes	of	set	that	your	volumes	may	be	uniform	in	the
看	超过	以前的	卷	的	放	那	你的	卷	可能	是	制服	在	这

['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ,

placing	of	the	index	,
放置	的	这	指数	,

查看之前各卷的索引位置是否一致，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ə'reɪndʒmənt] .

and	follow	the	printer's	arrangement	.
和	跟随	这	打印机的	安排	.

并按照打印机的排版顺序进行操作。

[send] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪndəri][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ]

Send	an	alphabetical	list	of	the	books	to	the	bindery	for	checking
发送	一个	按字母顺序排列	列表	的	这	图书	到	这	装订厂	为了	检查

[p'ɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

将书籍的字母顺序清单发送给装订厂进行核对。

[ki:p] [ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt]['kɒpi] .

Keep	a	duplicate	copy	.
保持	一个	复制	复制	.

保留一份副本。

[faɪl] [ˌælfə'betɪkli] [ɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [treɪ] [ðə; ði] [bʊk] [kɑ:dz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]

File	alphabetically	in	charging	tray	the	book	cards	that	have	been	removed	from
文件	按字母顺序	在	收费	托盘	这	书	牌	那	有	到过	已移除	从

[ðə; ði] [bʊks] ;

the	books	;
这	图书	;

将从书中取出的书卡按字母顺序归档到充电托盘中；

[tʃɑ:dʒ] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪndəri] .

charge	these	to	the	bindery	.
收费	这些	到	这	装订厂	.

这些费用将计入装订厂。

['mægəzi:nz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪndəri][slɪp] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l]['vɒlju:m] [ɔ:l'redi]

Magazines	should	have	a	bindery	slip	made	and	a	sample	volume	already
杂志	应该	有	一个	装订厂	滑	制成	和	一个	样本	体积	已经

[baʊnd] [sent] [ðæt] [i:tʃ] [set] [meɪ] [bi:; bi]['ju:nɪfɔ:m][æz; əz][tu:; tə]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['kʌvə(r)] ,

bound	sent	that	each	set	may	be	uniform	as	to	color	of	cover	,
边界	发送	那	每个	放	可能	是	制服	作为	到	颜色	的	覆盖	,

杂志社应制作装订单，并寄送一本已装订好的样刊，以确保每套杂志的封面颜色统一。

['letərɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

lettering	,	etc	.
字母	,	ETC	.

字母等。

[ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊnd] ['vɒlju:m][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd][sent][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

A	rubbing	of	a	bound	volume	can	easily	be	made	and	sent	in	place	of
一个	擦	的	一个	边界	体积	能	容易地	是	制成	和	发送	在	地方	的

[ðə; ði]['vɒlju:m] .

the	volume	.
这	体积	.

可以很容易地制作装订好的书籍的拓片，并代替书籍寄送。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪndə(r)][hæz; həz] ['pri:viəsli] [baʊnd] ['mægəzi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz] ['daʊtləs]

If	the	binder	has	previously	bound	magazines	for	you	he	has	doubtless
如果	这	活页夹	有	之前	边界	杂志	为了	你	他	有	毫无疑问

[meɪd] ['sɑ:mp(ə)l] [bæks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vi:niəns] .

made	sample	backs	for	his	own	convenience	.
制成	样本	背部	为了	他的	自己的	方便	.

如果装订员之前为你装订过杂志，他无疑会为了方便起见制作一些样品封底。

[ðə; ði][slɪp][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə,bri:vi'eɪʃnz] [ɒv; əv]['vɒlju:m] ['nʌmbəz] ,

The	slip	should	show	definitely	the	placing	and	abbreviations	of	volume	numbers	,
这	滑	应该	展示	确实	这	放置	和	缩写	的	体积	数字	,

[deɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

dates	,	etc	.
日期	,	ETC	.

收据上应明确标明卷号、日期等的位置和缩写。

[wen] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪndəri] .

When	books	are	returned	from	the	bindery	.
什么时候	图书	是	返回	从	这	装订厂	.

书籍从装订厂送回时。

[ɪg'zæmɪn] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌfleksə'bɪləti] — [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [tu:] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑ:d] [tu:; tə]['əʊpən]

Examine	carefully	for	flexibility	—	should	not	be	too	stiff	and	hard	to	open
检查	小心	为了	灵活性	—	应该	不是	是	也	僵硬的	和	难的	到	打开

; ['i:vənnəs] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] ;

;	evenness	of	cover	;
;	均匀度	的	覆盖	;

仔细检查其柔韧性——不应太硬，难以打开；盖子是否平整；

[kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] ; [kə'rekt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['letərɪŋ] ; ['ri:z(ə)nəbli] [waɪd]['mɑ:dʒɪnz] .

compactness	;	correct	and	even	lettering	;	reasonably	wide	margins	.
紧凑	;	正确的	和	甚至	字母	;	合理	宽的	边距	.

版面紧凑；字体正确均匀；页边距适中宽阔。

[tʃek] [bʊks] [wɪð] ['dju:plɪkeɪt][lɪst] .

Check	books	with	duplicate	list	.
查看	图书	和	复制	列表	.

检查是否存在重复列表的书籍。

[peɪ] [nəʊ] [bɪls] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [mɪ'steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['rektɪfaɪd] .

Pay	no	bills	until	all	mistakes	are	rectified	.
支付	不	账单	直到	全部	错误	是	已纠正	.

在所有错误都纠正之前，不要支付任何账单。

[mɪ'steɪks] [ɪn] ['letərɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ə'kɜ:z] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

Mistakes	in	lettering	can	be	corrected	,	and	when	this	occurs	return	to	the
错误	在	字母	能	是	已更正	,	和	什么时候	这	发生	返回	到	这

['baɪndəri] .

bindery	.
装订厂	.

字体错误可以纠正，如果出现这种情况，请退回装订厂。

['entə(r)][ɪn] [ək'seʃ(ə)n] [bʊk] ['ʌndə(r)] " [rɪ'mɑ:rks] ,
Enter **in** **accession** **book** **under** **"** **remarks** **,**
进入 在 加入 书 在下面 " 评论 ,

在入藏登记簿的"备注"栏中填写：

" ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['entri] [ɒv; əv] [i:tʃ] [bʊk] [ðə; ðɪ] [deɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'baʊnd] :
" **opposite** **the** **entry** **of** **each** **book** **the** **date** **when** **the** **book** **was** **rebound** **:**
" 对面的 这 入口 的 每个 书 这 日期 什么时候 这 书 曾是 反弹 :

每本书条目的对面是该书重新装订的日期：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[i:] . [dʒi:] . , " - [wʌn][ˌdʒeɪ'si:] . , - - " ; ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['ləʊə(r)] [frʌnt] ['kʌvə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ]
e **.** **g** **.** **,** **"** **reb'd** **1** **Jc** **.** **,** **'** **20** **"** **;** **also** **on** **inside** **of** **lower** **front** **cover** **near** **the**
e . 克 . , " - 1 杰西 . , - - " ; 还 在 里面 的 降低 正面 覆盖 靠近 这
[dʒɔɪnt] .
joint **.**
联合的 .

例如，"reb'd 1 Jc., '20"；也在靠近接缝的下前盖内侧。

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [stæmp][æt; ət] [smɔ:l] [ɪk'spens] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [frɒm; frəm] ['eni] [stæmp] [wɜ:ks] ,
A **rubber** **stamp** **at** **small** **expense** **may** **be** **ordered** **from** **any** **stamp** **works** **,**
一个 橡皮 邮票 在 小的 费用 可能 是 订购 从 任何 邮票 作品 ,

任何印章制作厂都能以很低的价格订购到橡胶印章。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] " - " [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pens(ə)l] [deɪt] ['həʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [deɪt] .
with **the** **word** **"** **reb'd** **"** **to** **be** **inserted** **in** **the** **pencil** **date** **holder** **with** **the** **date** **.**
和 这 单词 " - " 到 是 插入 在 这 铅笔 日期 持有者 和 这 日期 .

将"reb'd"字样与日期一起插入铅笔日期夹中。

[ðɪs] [seɪvz] ['raɪtɪŋ] .
This **saves** **writing** **.**
这 保存 写作 .

这样可以节省写作时间。

['entə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['mʌnθli] [rɪ'pɔ:t] [blæŋk][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [rɪ'baʊnd] .
Enter **on** **the** **monthly** **report** **blank** **the** **total** **number** **of** **books** **rebound** **.**
进入 在 这 月度 报告 空白的 这 全部的 数字 的 图书 反弹 .

在月度报告空白处填写图书返修总数。

([ðɪs] [gɪvz] ['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)] ['jɪəli] ['təʊt(ə)l][ænd; ənd] ['ɒbvieɪts] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ]
(**This** **gives** **data** **for** **yearly** **total** **and** **obviates** **the** **necessity** **of** **keeping**
(这 给予 数据 为了 每年 全部的 和 避免 这 必要性 的 保持
['baɪndɪŋ] [bʊk] .)
binding **book** **.** **)**
结合 书 .)

（这样就能得到年度总计数据，也省去了保存装订成册的账簿的必要。）

['temprəri] ['baɪndər]
TEMPORARY **BINDERS**
暂时的 活页夹

临时粘合剂

[ðə; ðɪ] [geɪlɔ:d] [broʊz] . - [red] [rəʊp]['baɪndə(r)][prə'vaɪdz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌmægə'zi:n]['baɪndə(r)] ,
The **Gaylord** **Bros** **.** **'** **red** **rope** **binder** **provides** **an** **inexpensive** **magazine** **binder** **,**
这 盖洛德 兄弟 . - 红色的 绳索 活页夹 提供 一个 价格低廉 杂志 活页夹 ,

盖洛德兄弟公司的红色绳索装订器提供了一种价格低廉的杂志装订方式。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn]

both	**for**	**the**	**current**	**periodicals**	**in**	**use**	**in**	**the**	**reading**	**room**	**and**	**those**	**in**
两个都	为了	这	当前的	期刊	在	使用	在	这	阅读	房间	和	那些	在

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	**.**
循环	.

包括阅览室内正在使用的期刊和流通中的期刊。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] [meɪ] [bi:; bi]['peɪstɪd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndə(r)] ,

The	**cover**	**of**	**the**	**magazine**	**may**	**be**	**pasted**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**binder**	**,**
这	覆盖	的	这	杂志	可能	是	粘贴	在	这	外部	的	这	活页夹	,

杂志封面可以粘贴在活页夹外侧。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [mʌnθ] [ðə; ði][ˌmægə'zi:n] [meɪ] [bi:; bi][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

and	**after**	**the**	**current**	**month**	**the**	**magazine**	**may**	**be**	**circulated**	**just**	**as**	**a**
和	后	这	当前的	月	这	杂志	可能	是	流通	只是	作为	一个

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

本月之后，该杂志可能会以书籍的形式发行。

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)]['baɪndɪŋ] .

without	**damage**	**for**	**future**	**binding**	**.**
没有	损害	为了	未来	结合	.

不影响日后装订。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [rəʊp]

A	**good**	**quality**	**of**	**wrapping**	**paper**	**may**	**be**	**used**	**in**	**place**	**of**	**the**	**red**	**rope**
一个	好的	质量	的	包装	纸	可能	是	用过的	在	地方	的	这	红色的	绳索

['peɪpə(r)] .

paper	**.**
纸	.

可以用优质包装纸代替红色绳状包装纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [weəz] ['feəli] [wel] .

It	**is**	**less**	**expensive**	**and**	**wears**	**fairly**	**well**	**.**
它	是	较少的	昂贵的	和	穿着	相当	出色地	.

它价格比较便宜，而且相当耐用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

书籍修补(Mending and Repair of Books)
第2/2页

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːmz] [juːst] [ɪn][ˈbaɪndɪŋ][ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv]
Information as to terms used in binding and mending and illustrations of
信息 作为 到 条款 用过的 在 结合 和 修补 和 插图 的
[ðə; ði][ˈstrʌktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [meɪ][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
the structure of a book may be found in the following :
这 结构 的 一个 书 可能 是 成立 在 这 下列的 :

有关装订和修补术语的信息以及书籍结构图示，请参阅以下内容：

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . [kəˈmɪti] — [ˈbaɪndɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪbɹəɹiz][ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . [ˈpʌblɪʃɪŋ] [bɔːd]
A . L . A . Committee — Binding for libraries A . L . A . Publishing Board
一个 . L . 一个 . 委员会 — 结合 为了 图书馆 一个 . L . 一个 . 出版 木板

美国图书馆协会委员会——图书馆装订 美国图书馆协会出版委员会

[ˈbeɪli] , [ə; eɪ] . [el] . — [ˈlaɪbrəri] [ˈbʊkbaɪndɪŋ] [ˈwɪlsn] [ˌsiː ˈəʊ] .
Bailey , A . L . — Library Bookbinding Wilson Co .
贝利 , 一个 . L . — 图书馆 书籍装订 威尔逊 合作 .

阿拉巴马州贝利——威尔逊图书馆装订公司

[ˈkɒkrəl] , [ˈdʌgləs] — [bʊk] [ˈbaɪndɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ˈæpəltən]
Cockrell , Douglass — Book binding and the care of books Appleton
科克雷尔 , 道格拉斯 — 书 结合 和 这 关心 的 图书 阿普尔顿

科克雷尔，道格拉斯——书籍装订与书籍保养 阿普尔顿

[kuːts] , [eɪtʃ] . [tiː] . , [ænd; ənd] [ˈstiːvnz] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . — [ˈmænjuəl][ɒv; əv][ˈlaɪbrəri] [bʊk] [ˈbaɪndɪŋ]
Coutts , H . T . , and Stephens , G . A . — Manual of library book binding
库茨 , H . T . , 和 斯蒂芬斯 , G . 一个 . — 手动的 的 图书馆 书 结合
- , [ˈlʌndən]
Libraco , London
- , 伦敦

Coutts, HT 和 Stephens, GA——图书馆书籍装订手册，Libraco 出版社，伦敦

[ˈdeɪnə] , [dʒeɪ] . [siː] . — [bʊk] [ˈbaɪndɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪbɹəɹiz] [ˈlaɪbrəri][ˈbjʊərəʊ]
Dana , J . C . — Book binding for libraries Library Bureau
达娜 , J . C . — 书 结合 为了 图书馆 图书馆 局

达纳，JC——图书馆书籍装订局

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈerə(r)z][ɪn][pˌʌŋktʃuːˈeɪʃənz][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəˈrektɪd] [ənˈles]
Errors in punctuations and inconsistent hyphenation were not corrected unless
错误 在 标点符号 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
[ˈʌðəwaɪz] [ˈnəʊtɪd] .
otherwise noted .
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点符号错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ɒn][peɪdʒ] - , " [nekst][ðə; ði] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [nekst][tuː; tə][ðə; ði] " .
On page 17 , " next the " was replaced with " next to the " .
在 页 - , " 下一个 这 " 曾是 替换 和 " 下一个 到 这 " .

第 17 页上的“next the”被替换为“next to the”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " ['krʌmplɪŋ] " .

On	**page**	**20**	**,**	**a**	**period**	**was**	**added**	**after**	**"**	**crumpling**	**"**	**.**
在	页	-	,	一个	时期	曾是	额外	后	"	皱缩	"	.

第 20 页，“crumpling”后面添加了一个句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神